

紅楓傳奇

Chinese Canadian Legend

2013

鼓舞人生締傳奇

四輯

Volumn 14

2013年度红楓傳奇人物

陳志動　動力不竭　傳奇寫不完
郭劍文　銀行界永遠的「陽光青年」
梁斐生　峯迴路轉、走向科學、真理、人生高峯
吳　祖　取於社會　用於社會
伍雋雄　抓緊命運鑰匙　開啟創意人生
黃李玉玲　由心出發、發揚巾幗精神



華商網絡協會
榮譽出版及發行

红楓傳奇
Chinese Canadian Legend

編輯委員會主席　蕭顯揚
編輯　何湯淑芬
中文作者　吳翠儀
王迅雷
英文作者　鍾蕙蘭
封面設計　黃靖雯
內頁設計　何冠文
印刷　資訊印刷出版公司



ISBN-13: 978-0973148695
ISBN-10: 0973148691

Chinese Canadian Legend 2013

presented by

Asian Business Network Association

Honourary Patrons

The Honourable Dr. Vivienne Poy

Gloria Lo

Honourary Advisor

Dr. Joseph Du

Honourary Chair

Jack Lee

Organizing Committee Co-Chairs

Dennis Au-Yeung

Alexandra Ngan

Selection Committee Chair

Stanley Kwan

Editorial Committee Chair

Stephen Siu

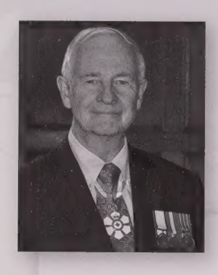
President

Asian Business Network Association

Bammy Wong

Contents

賀☆辭
Greetings





THE GOVERNOR GENERAL · LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

I am pleased to send greetings to everyone gathered for the Chinese Canadian Legend 2013 Award Gala, presented by the Asian Business Network Association.

Through hard work and dedication, tonight's award recipients have succeeded in their chosen fields. Their leadership and service have had a profound impact on this community, inspiring others to take up the mantle of excellence they so ably demonstrate. Thanks to them, we are ever closer to the smarter and more caring Canadian to which we aspire.

I commend the recipients for their invaluable contributions and I wish everyone a most enjoyable evening.

David Johnston

November 2013

1 SUSSEX DRIVE · 1, PROMENADE SUSSEX
OTTAWA · CANADA · K1A 0A1 · WWW.GG.CA







PRIME MINISTER . PREMIER MINISTRE

I am pleased to extend my warmest greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2013 Award Gala, hosted by the Asian Business Network Association (ABNA) Board of Directors.

Business can succeed in Canada because our country offers a stable economic environment that encourages and rewards those who are willing to work hard. Since 1994, ABNA has played an important role in promoting and supporting growth and prosperity in the Chinese Canadian business community while enhancing the ties of friendship and trade between Canada and China.

On this special occasion, you have gathered to honour several outstanding individuals for advancing the strong tradition of Chinese Canadian business achievement. I would like to join with you in saluting the award recipients for their determination, entrepreneurial spirit, and contributions to our country. I trust you will find their stories inspiring.

On behalf of the Government of Canada, I offer my best wishes for a most enjoyable and memorable gala.

The Rt. Hon. Stephen Harper, P.C., M.P.

OTTAWA
2013







MESSAGE FROM
THE LIEUTENANT GOVERNOR OF MANITOBA

As Manitoba's Lieutenant-Governor, it is my great pleasure to offer congratulations to the 2013 Chinese Canadian Legend Award recipients.

As a proud Chinese Canadian, I understand the prestige this award bestows on the outstanding role models honoured by the Asian Business Association this year. I applaud the association for ensuring that the contributions these respected Chinese Canadians make to both the Chinese and the Canadian communities are recognized and celebrated publically.

Chinese Canadians have been an integral and valuable part of Canadian history and they continue to enrich our national cultural mosaic. I urge all of this year's award recipients to maintain their responsible leadership roles in their local Chinese communities as well as in the broader Canadian community and to support current and future generations in striving to reach their full potential.

Your inclusion in this, the 14th edition of *Chinese Canadian Legend*, is an honour you will treasure for a lifetime. I wish all the award winners continued success.

The Honourable Philip S. Lee, C.M., O.M.
Lieutenant Governor of Manitoba

賀辭 Greetings





中华人民共和国驻多伦多总领事馆
The Consulate General of the People's Republic of China
240 St. George Street, Toronto, Ontario, Canada. M5R 2N5 Tel:416-964-7260 Fax:416-324-6468

October 4, 2013

Mr. Bammy Wong
Board Chair
Asian Business Network Association

Dear Mr. Bammy Wong,

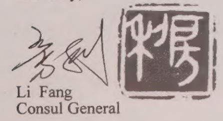
It is my distinct honor to bring you greetings for the Chinese Canadian Legend 2013 Award Gala at the Sheraton Parkway Toronto North on Nov 9th, 2013. On behalf of the Consulate General of the People's Republic of China in Toronto, I would like to extend my best wishes and support for the continued success of Asian Business Network Association!

The Chinese Canadian Legend Award Gala is one of Toronto's most prominent events. Through over 2 decades of hard work since its founding in 1994, Asian Business Network Association managed to honor 85 outstanding role models in the Chinese community in Canada. Just as this year's theme "Drumming up the Spirit of Life" , the Award and its published books really encourage and inspire the Chinese Canadians to build up their own legend.

The Consulate General of China in Toronto is committed to further developing China-Canada relationship and enhancing the wellness of the Chinese Canadians. Having been aware of the contribution and endless efforts by Asian Business Network Association, the Consulate General welcome its leadership to the local Chinese communities, and its dedication to bring the Chinese and Canadian peoples closer.

Congratulations again! Best wishes for a successful event.

Sincerely,



Li Fang
Consul General

賀辭 Greetings



HONOURARY PATRON



Hong Kong Economic & Trade Office
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香 港 特 別 行 政 區 政 府 香 港 經 濟 貿 易 辦 事 處

On behalf of the Hong Kong Economic and Trade Office (HKETO), I would like to extend my warmest greetings to everyone attending the annual Chinese Canadian Legend 2013 Award Gala organized by the Asian Business Network Association (ABNA).

Since its establishment in 1994, ABNA has been working diligently to promote and support the achievements of the Chinese immigrants in Canada. It is also committed to strengthening the network and mutual support among the Canadian Chinese business community. In 2000, ABNA initiated the first Chinese Canadian Legend Award to pay tributes to the outstanding Chinese Canadians for their tremendous contributions to the community and other areas through their professions. Over the years, the award gala has been one of the most meaningful events in town highly regarded by both the Chinese community and the mainstream.

With a very close social link with Canada, Hong Kong people are also inspired by the success stories of hard work, dedication, resilience and commitment to excellence of the six Chinese Canadian Legend Award recipients who have long years of contribution to the society on various fronts - social, cultural and economic. Hong Kong just shares with them the same "can do" spirits, which our people are proud of as a key driver for the continuous success of our city.

I give my warmest congratulations to all recipients of the awards and wholeheartedly wish the event a great success.

Gloria Lo
Director

174 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2M7 Tel: (416) 924-5544 Fax: (416) 924-3599, (416) 924-3542
Web Site: www.hketo.ca E-mail: info@hketotoronto.gov.hk







Premier of Ontario - Première ministre de l'Ontario

November 9, 2013

A PERSONAL MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of the Government of Ontario, I am delighted to extend warm greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2013 Award Gala, hosted by the Asian Business Network Association.

Ontario's greatest strength is our diversity. It gives us our character and heart. We can speak many languages, and we have ties to every part of the world. We are proud to be home to a dynamic Chinese Canadian community. As members of that community, you continue to make Ontario — and Canada as a whole — a more vibrant place to live.

This event is an ideal occasion to acknowledge the achievements of outstanding Chinese Canadians. It is also an invaluable opportunity to learn more about the tremendous contributions these individuals have made to our province. By celebrating their vision, spirit and commitment to excellence, you are inspiring other Chinese Canadians, as well as Ontarians from all backgrounds, to follow in their footsteps.

I would like to thank the Asian Business Network Association for its leadership in publishing the 14th edition of Chinese Canadian Legend, where people can read the stories of these inspiring award recipients. Thanks to your tireless efforts, you are ensuring that all Ontarians are able to reflect on and appreciate the spirit and determination of remarkable Chinese Canadians.

Please accept my best wishes for an enjoyable and memorable gala.

Kathleen Wynne
Premier

賀辭 Greetings





A Message from
Premier David Alward

Un message du
premier ministre David Alward

I am pleased to bring greetings to the Asian Business Network Association and the Chinese Canadian community on the occasion of the Chinese Canadian Legend 2013 Award Gala, and publication of the 14th Edition of the Chinese Canadian Legend Book 2013.

The Province of New Brunswick has a long history of Chinese immigration, and the Chinese community has built this province over many years side by side with other diverse New Brunswickers. We value the distinct and valuable contributions of Chinese New Brunswickers and Chinese Canadians, and we applaud the Asian Business Network Association for acknowledging the importance of leaders in the Chinese community with these awards.

I extend my best wishes to all of the Chinese Canadian Legend Award winners, to the Asian Business Network Association, and to the entire Chinese Canadian community.

Il me fait plaisir d'offrir mes meilleurs vœux à l'Asian Business Network Association et à la communauté sino-canadienne à l'occasion du gala de remise du Chinese Canadian Legend Award 2013, et de la publication de la 14e édition du livre 2013 relatif aux légendes sino-canadiennes.

Le Nouveau-Brunswick accueille depuis longtemps des immigrants chinois, et la communauté chinoise a participé au développement de cette province sur de nombreuses années aux côtés d'autres Néo-Brunswickois de diverses origines. Nous reconnaissons les contributions distinctes et importantes des Néo-Brunswickois d'origine chinoise ainsi que des Sino-Canadiens, et nous félicitons l'Asian Business Network Association de reconnaître l'importance des leaders dans la communauté chinoise en remettant ces prix.

Je transmets mes meilleurs souhaits aux lauréats, à l'Asian Business Network Association et à toute la communauté sino-canadienne.

Honourable / L'honorable David Alward
Premier / Premier ministre







PREMIER OF MANITOBA

Legislative Building
Winnipeg, Manitoba CANADA
R3C 0V8

A MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of the Province and people of Manitoba, I am happy to extend greetings to all the honourees and guests of the Chinese Canadian Legend 2013 Award Gala.

The Chinese community has deep-seeded roots and a tremendous presence in our province. Many prominent entrepreneurs, skilled professionals, and outstanding community leaders across the country treasure their Chinese Canadian identity, and the Chinese Canadian Legend award bestows a great honour by recognizing its most prominent achievements.

I would like to commend the Asian Business Network Association for their community-building efforts across Canada, and all of their great work in promoting excellence. Congratulations to all of tonight's honourees!

Greg Selinger







A Message from the Premier

As Premier of the Province of British Columbia, I am pleased to join with the Asian Business Network Association (ABNA) in welcoming everyone attending the Chinese Canadian Legend 2013 Award Gala.

This annual event is a wonderful way to celebrate and honour outstanding role models in the Chinese-Canadian community. The recipients of tonight's prestigious award have very deservedly been chosen based on their accomplishments and many contributions to both the local and global communities.

I would like to extend my thanks to the ABNA for recognizing the achievements of tonight's award recipients, and for providing the opportunity for their outstanding accomplishments to inspire others.

Congratulations to all those being honoured - you should feel very proud of your efforts and the positive impact they have had on the community. Please accept my best wishes for a wonderful and memorable evening.

Sincerely,

Christy Clark
Premier

賀☆辭
Greetings



Message From Premier Ghiz

On behalf of the Province of Prince Edward Island, it is my distinct pleasure to join with the Asian Business Network Association in recognizing and honouring those Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community through their outstanding achievements.

This year marks the 14th edition of *Chinese Canadian Legend*, the publication that immortalizes these upstanding individuals. *Chinese Canadian Legend* acknowledges that self-confidence, creativity, initiative and leadership are the basis for independence and success in life. The award recipients are important role models in their communities.

Your courage and indomitable spirit, as well as your efforts to encourage and develop the entrepreneurial spirit in others make you very deserving of this special recognition and honour. Congratulations to all of you and all the best in your future endeavours.

Robert Ghiz
Premier of Prince Edward Island









PREMIER OF SASKATCHEWAN

LEGISLATIVE BUILDING
REGINA, CANADA S4S 0B3

Chinese Canadian Legend 2013 Award Gala

On behalf of the Government of Saskatchewan, I am pleased to bring greetings to everyone attending the 2013 Chinese Canadian Legend Award Gala.

For fourteen years, the Asian Business Network Association has worked to recognize outstanding role models through the Chinese Canadian Legend Award. This annual gala event celebrates and honours outstanding Chinese Canadians who have made, and continue to make, important contributions to Canada and the world through significant achievements in their respective fields.

This year's recipients will join a select group of eighty-five individuals who have received this prestigious award since 2000. I join you in commending them for their perseverance, vision, and civic-mindedness.

Thank you to the Asian Business Network Association for their long-standing efforts in organizing this annual event. Thank you also to the presenters, volunteers and sponsors, without whom this event would not be possible.

Best wishes for a memorable evening.

Brad Wall
Premier

pcu regina





Premier of Alberta

Office of the Premier, 307 Legislature Building, Edmonton, Alberta T5K 2B6 Canada

Message from Honourable Alison M. Redford, QC
Premier of Alberta

On behalf of the Government of Alberta, I would like to welcome everyone to the 2013 Chinese Canadian Legend Awards.

The Chinese Canadian community has and continues to play a vital role in the cultural, social and economic development of Alberta and Canada. The Legend Awards celebrate those remarkable individuals whose contributions have helped to strengthen communities across our nation. Their determination and dedication in pursuing their dreams have benefitted and inspired countless others to follow along that pathway to success.

My very best wishes to all of tonight's nominees and award recipients and my thanks to the Asian Business Network Association for continuing to recognize and encourage the spirit of community.

Alison M. Redford, QC

November 9, 2013





Message from Premier Robert R. McLeod



I am pleased to send warm greetings from one of the coldest parts of Canada to celebrate your recognition as an outstanding role model in the Chinese Canadian community. All Canadians are proud of your accomplishments, and I look forward to continued great things from you. As Premier of the Northwest Territories, I have met multiple times with representatives from China, and I have visited China three times. I have been continually impressed by Chinese interest in investment in Canada's north, especially in our hydro potential, our Genuine Mackenzie Valley Furs, and our diamonds. I hope you will visit our territory to see our world-class northern lights and experience our northern hospitality. We have a beautiful landscape, rich cultures, and a willingness to share them.

Robert R. McLeod





Greeting message from Premier Darrell Pasloski

On behalf of the Government of Yukon I congratulate the Asian Business Network Association on the release of the 14th edition of its Chinese Canadian Legend book.

This book and the Chinese Canadian Legend Award are wonderful celebrations of the outstanding contributions that the Chinese Canadian community has made and continues to make to this country. I am very pleased that those who have demonstrated initiative and been fearless in their endeavor to succeed will be honoured at your gala.

Yukon is a vast region full of opportunity and many Chinese businesses have invested in our economy and enjoy a strong and fruitful relationship with our territory. We look forward to continuing this relationship with the Asian business community. To learn more about Yukon, visit investyukon.com.

I wish you all the best and much success.

Sincerely,

Darrell Pasloski
Premier of Yukon



MESSAGE FROM HONOURARY CHAIR

“生命的意義在於創造宇宙繼起的生命。
生活的價值在於服務國家社會的人群。”

我讀初中時，學校禮堂牆上掛著這個標語；那時，不甚了解，等到今年我當上北美台灣商會總會長，要服務這麼多來自台灣各城鎮旅居美國加拿大的台商鄉親，我的感覺上來了。

人活這一生，不是只有為自己而活，那生命的價值與意義就不會宏偉充實。看看今年被選上的紅楓傳奇人物，他們離鄉背井，要在西方七強的國家的加拿大立一席之地誠屬難能可貴，個個在自己的事業有成中，還努力貢獻加拿大社區，回報本地或國際社會，更令我敬佩。

我榮幸去年被選上紅楓傳奇人物，今年被推上當榮譽主席，更體認ABNA主辦單位這麼多熱心公益的人士，都在燃燒自己的生命，對其他的生命發光發亮。

將他們的生活意義廣及社會，選出對社區發光發亮的僥僥者讓後來者見賢思齊，來宏揚創造宇宙繼起的生命。

ABNA主辦單位用心，發心值得我們政府及社會各界重視。

我們來自大中華圈的中，港，台不同地區。久居加拿大入籍了，如同許多北美台灣商會的台商也入美國籍了。美國社區也有許多傑出的華裔傳奇人物。

我們可以互相鼓勵；基於此，作為北美台灣商會聯合總會的總會長，我主辦2014年6月29日的溫哥華一阿拉斯加遊輪海上論壇，誠意歡迎ABNA選出的傳奇人物帶家人一齊來分享這個精典旅遊，互相聯誼，共創商機。我們鼓勵二代傳承，期望我們炎黃子孫能在北美繼續發光發亮，我們這一代生命就更有意義了。

李安邦
榮譽主席

*"The meaning of life is to create more life.
The value of living is to serve others."*

I remember this slogan posted in the school hall from my junior high days. Yet, its true meaning hardly hit home until this year when I became the President of Taiwanese Chamber of Commerce of North America (TCCNA), serving so many Taiwanese compatriots all over the US and Canada.

The value and meaning of living is not just to live for oneself, indeed. The lives of this year's Chinese Canadian Legend Award winners speak volumes about this. From the way they carved their remarkable lives in Canada as homeland to the contributions they made in the community local and afar, their stories have filled me with awe and respect.

Having the great honour to be elected as an awardee last year, I feel greatly privileged to be the Honourary Chair this year. To say the least, working with ABNA brings me up close and personal with the enthusiastic, dedicated and inspiring team behind this award.

By acknowledging outstanding individuals in the community, ABNA has not just shed light for the future generation to learn from the virtues of the awardees, but also illustrated the meaning of life in "creating more life". Such a venerable cause is in itself worthy of recognition from our government as well as community at large.

Like many members of TCCNA, we came from all corners of China, Hong Kong, or Taiwan to become Canadians or Americans. Likewise, legends would originate from all corners of Chinese communities in Canada and America.

To carry on this spirit to share and inspire, and as President of TCCNA, I will be hosting the Vancouver-Alaska Cruise Forum on June 29, 2014, and would like to invite all CCLA winners and their families to join this exquisite cruise of sharing and exchange. It is my hope that we could pass on the heritage of our forefathers to our descendants in North America. That in itself will let us live out our meaning of life.

Jack Lee
Honourary Chair



MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE

DRUMMING UP THE SPIRIT OF LIFE!

Smile! Turn towards the Sunshine and Drum up the Spirit of Life!

Chinese Canadian Legend Award recipients are those who always turn negative situations into positive opportunities and achieve their goals in life.

It is our great pleasure to honour the 2013 Chinese Canadian Legend Award recipients and to share with you their stories of success and inspirations.

Our theme for this year is *"Drumming up the Spirit of Life!"*

Let's drum up our spirit of life together and become legends to our family , friends and the community!

在人生路上，我們無可避免遇上各種挑戰與困難，但我們可以選擇以積極樂觀的態度去克服逆境，達成理想。

2013年「紅楓傳奇」的主題是**「鼓舞人生締傳奇」**，希望我們從紅楓傳奇人物的奮鬥成功故事中得到啟發，一起鼓舞人生，締造傳奇。

顏惠霞律師
籌委會共同主席
Alexandra Ngan
Organizing Committee Co-Chair



MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE

Dear Friends,

I am honoured to co-chair the Chinese Canadian Legend Award once again this year.

Since the inception of this gala event in 2000, the Asian Business Network Association has recognized 85 individuals for their outstanding achievements both locally and globally and personally and professionally. Tonight, we are proud to add six more deserving individuals to this list and share their stories with you.

Each year it becomes increasingly more difficult for the Selection Committee to narrow down the list of nominees as there are so many exceptional Chinese Canadians whose achievements and accomplishments make them inspiring role models for our younger generation.

The theme of this year's event, "Drumming Up the Spirit of Life", truly embodies the spirit of our 2013 award recipients. They have encountered adversity and personal challenge in their pursuit of success yet have maintained a positive outlook and courageous spirit.

I take great pride in congratulating the 2013 Chinese Canadian Legend Award recipients on their well-deserved achievement. I hope their success stories will inspire and motivate each of you to be positive role models for the next generation of thinkers and leaders!

In closing, I would like to thank the Nominating Committee, the Organizing Committee and the volunteers. Your ongoing dedication and support ensure that the Chinese Canadian Legend Award is a successful event year-after-year.

Dennis Au-Yeung
Organizing Committee Co-Chair



MESSAGE FROM CHAIR OF SELECTION COMMITTEE

Many organizations in the Chinese community give out awards or recognitions each year to recognize "the heroes" or "leaders" from the community. We are glad the annual Chinese Canadian Legend Award has continuously received special attention from both the community and the media.

With so many heroes and leaders in the Chinese communities, it is indeed a big challenge to select six individuals out of the many nominees. Fortunately we were able to assemble a team of 20 members; many of them are former Chinese Canadian Legend winners, to form the Selection Committee. All of these members have significant credibility in the community; have had lengthy working relationship with some of the nominees or the organizations that they are associated with. They had to work through a long evening to select these six winners on an unbiased and fair basis. They took into account the struggles that these nominees have to go through and the contributions that the nominees have made to the community, the country or the world. Political and religious backgrounds have all been ignored in the selection process.

During the selection process, the background and the contributions of each nominee were freely discussed among the committee members who have signed a confidential agreement not to disclose any information outside the meeting. Then each member would submit the marks on a no name basis and these marks were summarized and tabulated by an independent auditor immediately. Accordingly the entire selection is fair and unbiased. As a result, we have noticed very minimal disputes or surprises when the winners are announced each year.

By putting forward the background of these six community leaders through a book, we hope others would be inspired and follow their pathway. We also believe that the winners would continue to serve the people and the communities that they love so much.

Stanley Kwan, FCPA, FCA, MBA
Chair
Selection Committee
November, 2013

甄選團
SELECTION COMMITTEE

Chair

Stanley Kwan

Members

Dennis Au-Yeung
Glenn Chan
Audrey Chiang
Chi-Ming Chow
Tony Ku
Allen Leung
Lusan Li
Stella Li
Ying Lu
John Man
Alexandra Ngan
Stephen Siu
Amy Tjen
Camilla Tong
Teresa Tsui
Kenny Wan
Albert Wong
Bammy Wong
Connie Woo
Judy Yeung

Auditor

William Ip, CA

Secretary

Peggy Leung



Drumming Up Our Spirit

Stephen Siu
Chair
"Chinese Canadian Legend" Editorial Committee

We could almost hear the drum roll when 82-year-old Canadian author Alice Munro won the 2013 Nobel Prize for Literature last month for her tales of the struggles of women in small-town Canada. The perfectionist can masterfully portray in her short stories the full span of each turbulent life. Some critics consider her a Canadian Chekhov.

Munro's rise from struggling mother to Nobel laureate can be viewed as a Cinderella legend. Her personal story is quite similar to some of the Chinese Canadian Legend award recipients'. There is the story of how, when Munro made it onto the cover of *Time* Canada, she couldn't afford to buy a copy of the magazine and get milk for her children. She came to write short stories instead of novels because she couldn't put off her housework for a long period of time.

We feel Munro's regret when she said in an interview that when her kids were little, they desperately needed her. "And now, they don't need me at all and I love them so much." She revealed in 2009 that she had undergone coronary bypass surgery and cancer treatment. She once declared that she would stop writing, but she continued. Some people say her stories are little slices of life, but I would say that her own final success story is an irony of her life.

Munro illumines the moment a life is shaped -- the moment a dream, or perhaps a simple twist of fate turns a person out of his or her accustomed path. We all struggle, and fortunately or unfortunately,

live and function in the mundane, witnessing these ironies happening around us and becoming part of a legend of ironies, part of a portrait of extraordinary in an otherwise ordinary life.

It's amazing the way Munro combines darkness and light in her stories. However, I think she would agree with Chinese Canadian Legend recipients that it's better to light a candle than curse the darkness. Helen Keller once said: "Keep your face to the sunshine and you cannot see the shadow. It's what sunflowers do."

"Drumming Up the Spirit of Life" is the theme of this year's Chinese Canadian Legend award presentation gala. The drum is more than a simple musical instrument. It represents our life and heartbeat. Its vibrations connect people to each other and to every living thing. In this world of ironies, let us drum up our spirit together and bravely keep our faces toward the sunshine.

Tonight is a celebration of such a spirit. All six Chinese Canadian Legend award recipients this year have played an important role in building our community. They represent the determination, vision and commitment to excellence cherished by the organizers.

I have found myself being fascinated by the short, but rich, life stories of these six individuals, written by Clorie Ng, Schiller Wang and Connie Woo. Every time, when I read these stories, I feel my life is touched by their heartbeats. I feel like seeing thousands of blooming sunflowers under the sun, hearing the distant drumming with people singing:

"When I am down and, oh my soul, so weary....
You raise me up so I can stand on mountains
You raise me up to walk on stormy seas
I am strong when I am on your shoulders
You raise me up to more than I can be...."



MESSAGE FROM THE PRESIDENT

Asian Business Network Association initiated the Chinese Canadian Legend Award in 2000 to recognize outstanding Chinese Canadians for exceptional achievements in their own field as well as significant contributions to the local and global community. Since then, 83 individuals have received this Award. We are grateful that another six individuals would be recognized this year.

Although these award recipients come from different backgrounds and different parts of the world, they do share many common elements. While they work hard to achieve success in their own field, they also devote a lot of time to serve the greater community. Without a doubt, they are the exemplary role model to all Canadians.

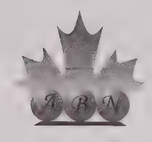
The Chinese Canadian Legend Award project involves a tremendous amount of workload for the organizing committee. It starts with the nomination and selection process, and finishes with the award presentation gala. Along the way, the life stories of the awardees are researched, written and edited. The entire award presentation gala evening is carefully planned, organized and choreographed down to the last detail, culminating in a memorable evening for the award recipients and their family and friends.

The entire project takes nine months to complete each year, involving over a hundred volunteers, including many past award recipients, who firmly believe that as a Chinese Canadian community, we need to showcase our best of best and document their struggles and their successes for future generations.

I would like to sincerely salute the TEAM for making the Chinese Canadian Legend Award a legend in itself!

Bammy Wong

President
Asian Business Network Association



Asian Business Network Association
華商網絡協會

Mission

Provide business networking opportunities,
promote harmonious community relations,
and recognize role models in the Chinese community

Activities

Chinese Canadian Legend Award Project,
Charity Acitivities,
Partnering with other community organizations

Members

Entrepreneurs and Professionals

宗旨

建立營商網絡
促進社區和諧關係

活動

紅楓傳奇系列
慈善活動
專商業交流

會員

企業家、專業人士

華商網絡協會成員

BOARD OF DIRECTORS

President	Bammy Wong
Executive Vice-President	Stella Li
Vice-President	Teresa Tsui
Treasurer	William Ip
Secretary	Connie Woo
Executive Director	Camilla Tong
Directors	Glenn Chan Kim Chau Angela Lam Asa Law Peggy Leung Marianne Siu Danny Yang
Honourary Advisor	Stanley Kwan
Legal Advisor	Alexandra Ngan

2013 紅楓傳奇籌委會
CHINESE CANADIAN LEGEND ORGANIZING COMMITTEE 2013

Co-chairs:
- Dennis Au-Yeung
- Alexandra Ngan

Members:
- Glenn Chan
- Richard Chang
- Michael Ho
- William Ip
- Keith Kwan
- Angela Lam
- Gary Li
- Ida Li
- Lusan Li
- Stella Li
- Kenny Leung
- Peggy Leung
- Ying Lu
- Clorie Ng
- Viola Poon
- Jacky Sham
- Stephen Siu
- Marianne Siu
- Andrea So
- Camilla Tong
- Teresa Tsui
- Schiller Wang
- Connie Woo
- Bammy Wong
- Juanita Wong
- Mina Wong
- Connie Zhang

歷屆紅楓傳奇人物

AWARD RECIPIENTS

Chinese Canadian Legend 2000 - 2012

Dennis Au-Yeung 歐陽健昌
Agnes Chan 陳淑媛
Emilie Chan 陳 慧
Glenn Chan 陳偉才
Jimmy Chan 陳志尚
Prof. Luke Chan 陳萬華教授
Dr. Peter Chang 張培德醫生/律師
Dr. Tat-Ming Cheung 張明達醫生
Peter Cheung 張德龍
Audrey Chiang 蔣羅婉笙
James Chiu 邱映明
Dr. Chi-Ming Chow 周志明醫生
Dr. Joseph Du 余嶽興醫生
Hughes Eng 伍卓生
Alice Fong 方黃慧蕾
Johnny Fong 方君學
Ambrose Fung 馮紹杰
Judge Mina Yung-Fung 馮翁惜卿公民法官
Gary Ho 何國慶
Dr. Collin Hong 洪嘉良醫生

Dr. John Hui 許志榮醫生
Alice Ko 高張愛絲
Tony Ku 古偉凱
Stanley Kwan 關保衛特許會計師
Dr. Jason Kwok 郭詠觀醫生
Bernice L. Kwong 鄺雷翠玲
Cynthia Lai 封賴桂霞
Michael Lai 黎炳昭
Tak-Ng Lai 賴德梧
Colonel Fung Fai Lam 林鳳輝上校
Dr. Benson Lau 劉秉純醫生
Prof. Lee Chack Fan 李焯芬教授
Jack Lee 李安邦
Maggie Lee 李廖淑英
Hon. Philip Lee 李紹麟省督
Allen Leung 梁煥釗
John Leung 梁健文
Prof. Jinyan Li 李金艷教授
Ki Kit Li 李基傑
Lusan Li 李趙素芳

Albert Liang 梁顯平律師
Don Lim 林　立
Michael Lo 羅志勤
Helen Lu 陸郎毅
Lu Mingguang 路明光
Dr. Ying Lu 盧英醫生
Frank Luk 陸春雲
Andre Mak 麥朝彥
Dr. Tak Wah Mak 麥德華博士
John Man 文錫輝
Dr. Gordon Moe 巫柏齡醫生
Dr. Tony Mok 莫樹錦醫生
Prof. Albert Ng 伍啟榮教授
Dr. Nelly Ng 吳永光醫生
Alexandra Ngan 顏惠霞律師
Prof. Chun Peng 彭純教授
Dr. Neville Poy 伍衛權醫生
Senator Vivienne Poy 利德蕙參議員
Judy San 黃綺銖
Prof. Michael Siu 蕭錦榮教授
Stephen Siu 蕭顯揚
Ron So 蘇家俊
Stanley So 蘇凌峰

Amy Tjen 蔣　薇
Rita Tsang 朱碧芳
Prof. Lap-Chee Tsui 徐立之教授
Teresa Tsui 徐惠芳
Virginia Tsui 徐惠芬
Winnie Wai 韋秀嫻
Kenny Wan 溫建業特許會計師
Agnes Chan Wong 黃陳慧文
Lt Cdr Albert Wong 黃嘉勝少校
Andrew Wong 黃永忠
Florence Wong 黃陳曼麗
Jenny Wong 黃朱珍妮
Dr. Joseph K. Wong 黃家海醫生
Dr. Joseph Y. Wong 王裕佳醫生
Phoebus Wong 黃振聲
Tony Wong 黃志華議員
Judy Yeung 楊龍寶娟
Dr. Alexander H. Yuan 袁海耀博士
John Yuen 阮啟剛
Dr. Songnian Zhou 周松年博士



Master of Ceremonies

Ying Lu

Dr. Ying Lu graduated from Queen's University Medical School in 1994. She then completed her five-year ophthalmology specialty residency in the Department of Ophthalmology at the University of Toronto. Upon finishing her training, Dr. Lu was inducted as a Fellow of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, registered as a member of the Canadian Ophthalmology Society and is a Diplomat of the American Board of Ophthalmology.

Dr. Lu specializes in laser and cataract surgeries for glaucoma and cataract patients at her clinic in Toronto. For the past 15 years, she has performed more than 30,000 eye surgeries bringing precious sight back to countless patients. Dr. Lu is affiliated with Mount Sinai Hospital, Toronto Scarborough Hospital and Kensington Eye Institute. She teaches at the University of Toronto Medical School as a lecturer. At the same time, she is a member of the international medical faculty of the ORBIS Flying Eye Hospital.

In addition to her busy medical practice, Dr. Lu tries to help people in need. She runs a community outreach eye clinic for Mount Sinai Hospital. She also runs an off-site eye clinic at CareFirst where she is an Honorary Advisor. In 2004, she co-founded the ORBIS Canadian-Chinese Advisory Council (CCAC) to facilitate blindness prevention in China's rural areas. CCAC has so far raised over one million dollars. Today, CCAC not only helps to fight blindness in China but also around the world. Dr. Lu believes it is every one's responsibility to make the world a better place.

In 2008, Dr. Lu won the Outstanding Professional Achievement Award and the popular vote at the Mandarin Profile Award organized by Fairchild Television. In 2009, Dr. Lu was recognized with the Best Community Service Award by the Association of Chinese Canadian Entrepreneurs.

Dr. Lu was one of six recipients of Chinese Canadian Legend Award in 2008. She serves as a member of the selection committee since 2009. Since 2010, Dr. Lu has been the co-chair for the Canadian Chinese Legendary Alliance, and supports the Asian Business Network Association's commitment to better the local and global communities.



Master of Ceremonies

Stephen Siu

Stephen Siu took up the position as the President of the Yee Hong Community Wellness Foundation earlier this year, after his tenures as head of public relations of the Hong Kong Economic & Trade Office in Canada, and Executive Director of the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto.

Stephen started his career as a reporter with the United Press International, and later became Chief Editor of the U.S. news agency's Hong Kong bureau. He then moved to the Reader's Digest, taking up a senior editorial position.

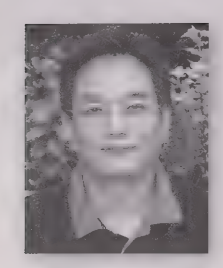
After joining the Hong Kong Government in 1980, Stephen served as head of the Cultural Services Department's publicity unit. He orchestrated publicity for the Festival of Asian Arts, and Hong Kong International Film Festival; and ran promotions for the Urban Council's museums and performing groups.

He settled down in Toronto in 1988, working as CCFC's (Christian Children's Fund of Canada) project consultant, host of Shaw Cable 10's current affairs program, and Festival Hong Kong's Public Relations Consultant.

Stephen was a board member of the Chinese Information and Community Services and the Metro Toronto Volunteer Centre; Public Relations Co-chair of "Serve Canada"; and trustee of the Scarborough Grace Hospital. When Toronto was hit by SARS in 2003, he led the secretariat of the Community Coalition Concerned About SARS, which was formed by 62 community and business organizations.

He is currently adviser of the Canadian Foundation for Chinese Heritage Preservation, Chinese Arts & Literary Contest for Youth, and Chinese Canadian Photographic Society of Toronto, as well as Patron of the Ontario Cross-Cultural Music Society.

Stephen was given the Rotary's 4-Way Test Award in 2008 for being a role model in the community. He won the Chinese Canadian Legend Award in 2009. In 2010, he got the Arbor Award for his outstanding voluntary service to the University of Toronto.



作者簡介 AUTHOR

王迅雷 Schiller Wang

2013年「紅楓傳奇」人物訪談撰稿人：王迅雷(Schiller Wang)

中國上海出生及成長，畢業於復旦大學中國語言文學系。

畢業後，留任復旦大學校長秘書，除教育行政管理工作外，並從事大學公關宣傳，中國高等教育研究及文學創作、評論等工作，在國內傳媒及文學刊物上刊文頗豐。曾主持人物傳記電視紀錄片編撰及製作工作，並參與電視台專題新聞節目製作。

九十年代初，開始於加拿大從事中文傳媒工作，是具廿餘年經驗的北美資深傳媒人及文化研究學者。歷任「世界日報」資深記者、採訪主任，「加中時報」主編等職，具有豐富重大事件採編、政經評論經驗，撰文經常轉載於中國主要傳媒及海外中文傳媒，並長期從事文化、體育專欄撰稿及市場廣告宣傳。

長年專研於中西文化比較，著文探究文化現象，且廣涉不同階層行業，撰寫海外著名華人創業傳記。曾出任文學創作、公益活動等評審工作，並撰稿及推廣主流慈善事業在華人社會發展。



作者簡介 AUTHOR

鍾蕙蘭 Connie Woo

Connie has been helping with the Chinese Canadian Legend Award Project since 2007 and joined the Asian Business Network Association as Board Secretary in 2008. Since then, she has also taken on the English translation of the recipients' life stories.

Connie currently chairs the board of Chinese Family Services of Ontario (家和專業輔導中心), a charitable agency funded by United Way and the three levels of government to provide critically needed counseling services in areas such as family violence, child and elder abuse, gambling and drug addiction problems. It serves 5,000 families and individuals in Chinese and Asian communities each year.

Connie retired from her Vice-President and Chief Information Officer position with Toronto Hydro Corporation in January 2006. In 2007, she completed the Director Education Program at the Rotman School of Management, University of Toronto and is a Certified Director with the Institute of Corporate Directors.

As a professional corporate director, Connie served on the Board of CAA South Central Ontario since 2000, retiring in June 2012. While on the board, Connie actively advocated for the environment. She was the former chair of the Social Responsibility and Government Relations Board Committee and launched a social responsibility strategy in the company in 2007.

Connie is honored to work with the recipients of this year's Chinese Canadian Legend Award. These outstanding individuals overcame many life challenges to realize their dreams, and give back to their community whenever they can. Their indomitable spirit, their words of wisdom and their life stories are an inspiration to all of us.



作者簡介 AUTHOR

吳翠儀 Clorie Ng

從事寫作、翻譯、語言培訓、公關及傳訊顧問工作二十多年。曾在港、美、加任職多間傳媒及企業機構，並為多份報章、雜誌及出版機構編撰文章和刊物，以及參與電視、電台等多媒體節目製作。創作題材包括文化藝術、健康生活、身心靈探索、人物故事。

現時於多倫多以特約形式為不同機構、團體及個人提供專業服務。同時透過工作網絡和義務工作參與各種社區活動；尤其支持環保及服務社群的團體及機構，希望以專業建設社會、以創意投入社區。

作為一位自由創作人，曾出版的作品有＜Short Form Beings＞、＜Hong Kong Horoscope＞、＜心靈智庫＞（中譯本）、＜中國新攝影＞等。此外，又為香港最早成立的環保團體「長春社」編撰提倡綠色生活的＜綠活日誌＞。

Clorie is a communication consultant, writer, translator and language trainer who started her career as a journalist and public relations professional. Over the past 20 years, she has worked in various media agencies and major corporations in Hong Kong, the United States and Canada.

Her love for language and wide array of interests led her into various creative projects such as publishing her own poetry collection, writing/translating commissioned books, film scripts, media columns and language training materials.

As a freelancer based in Toronto, she is actively involved in the community through her work capacity and as a volunteer. A keen supporter of environmental protection and charitable causes, she hopes to be a "worker towards a better world".

Drumming up the Spirit of Life

鼓舞人生締傳奇



陳志勳
H Capt (N) Tung Chan

作者：吳翠儀
Author: Clorie Ng

動力不竭　傳奇寫不完

如要列舉一生中最富傳奇色彩的事，陳志動笑言「真正的傳奇還未發生」，因他眼前的職務，如加拿大國立移民博物館的董事會主席，正是譜寫中的傳奇。而擁有學歷、經歷和閱歷的他，在移居加國近40年的歲月裡，亦是憑著一股追求真、善、美的動力，在政、商、文化、教育界、以致傳媒，譜寫出一個又一個傳奇。

三年前從中僑互助會（卑詩省最大社會服務團體之一）行政總裁一職卸任後，陳志動正式踏上退休路，然而退而不休的他，又獲任命重要的職務，包括加拿大國立移民博物館的董事會主席。這博物館的所在地--哈利法克斯21號碼頭，曾是100萬位移民入境的地方，以往只收藏有關歐裔移民的紀實，如今卻延伸至來自世界各地的移民，當然少不了亞裔移民。在他眼中，這是饒有意義的工作，也是刻下他正在締造的傳奇和最重視的工作。

2010年，他又被委任為加拿大皇家海軍榮譽上校，成為加國史上第一位華裔海軍榮譽上校。其職責猶如一位親善大使，務求搞好社區關係，尤其在新移民社區，聽取意見，加強招募工作。自上任以來，陳志動曾安排華人社區領袖參觀海軍戰艦，開創史無前例的「社區活動」。

「其實我每做一件事，都很重視，並且全力以赴，做到最好。」他不卑不亢地道出自己的許多個「第一」，包括全加第一位香港出生的華裔市議員（1990年獲選為溫哥華市議員）、第一位華裔成為全加五大銀行之一的道明銀行的副總裁、聯同其他年輕華裔加人於溫哥華的CFRO-FM 102.7創立加

國有史以來第一個和至今唯一以華裔加人為本的英語電台節目《Pender Guy》、任全國唯一集警察、消防及醫療急救的緊急通訊中心（電子緊急應變通訊有限公司）第一任董事會主席、創立第一個專為華人而設的講藝學會（Centennial Toastmasters Club）。

如何事事做到第一，並且兼顧商業、政治、文化、教育、傳媒、社區，在領導層面發揮影響力？陳志動以他的信念作答：真、善、美（A.G.E. – Authentic, Generous, Excellent）。這是他在起伏人生路上領悟與追求的境界。

從一無所有到一日千籌

出生於香港新界西貢一個小村莊，父親是村中「積善小學」的校長；陳志動自小從父親的教誨已學到人與人之間要有互助精神，不時做義工替村民寫信。由於家境清貧，有7兄弟姊妹要養育，他為了幫補家計，中學畢業後即跑到荷蘭去打工，在中餐館做服務生，一幹就三年，賺下一筆錢回到香港。那時正值股市火紅，他加入了當時九龍証券交易所的一間證券公司做出市員，身家隨即暴漲，誰知一個股災襲來，一夜之間變得一窮二白。

茫然之際，柳暗花明；原來在荷蘭工作期間申請移民加拿大獲批下來，於是在1974年22歲那年，收拾心情，踏上了新大陸，來到加國再起步。初時於溫市中心的Terminal City Club任侍應生，一邊打工賺錢、一邊在卑詩大學修讀社會學學士課程。

唸這一科，是出於對社會的關注，因此抵溫數個月後，他便開始在前一年成立的中僑互助會當義工，帶領一些活力長者

探望另一些不能外出的長者。這便開展他移民30多年來從未間斷的義務工作，先後服務了40多個不同機構及社團；期間對加國社會和華人社區的了解亦日漸加深，開啟了他參與公務和投入社區的路，直至在2006年當上中僑互助會的行政總裁，全職投入社會服務。

在任期間，他致力把中僑變得更多元化，並且從一個華人社團演變成為一個「帶有華人色彩的加拿大社團」，這是基於他多年來經歷加國文化，從體會與成長過程中認定的目標。他深信，在這個崇尚平等的國家，擁有歸屬感就會讓你不再妄自菲薄、將自己歸到邊緣群體，而將他人視為「主流」。

對於「主流」二字，他有其獨特見解：「我只會説『華裔』和『非華裔』，其實我們每一個人都是主流。」移民若能摒除過客心態，培養對加拿大的歸屬感，便能融於社會，而這亦需要延伸自己僅是華人的身份，接受一個新角色：作為加拿大華人。

自創一主流

天生熱衷於開創新事物，且渴望透過支持社區服務機構發揮影響力；陳志動在人生路上不斷力求創新，並以這精神突破艱難。

初到加國時，他自覺學歷不足，英文又不好，於是立志學好英語、了解文化。

「要融入這個社會，最重要是懂得溝通。你要有口才，懂得表達自己。」

有四年時間，他曾在華人人口甚少的基隆拿(Kelowna)工作，可説是被逼融入社會，尤其有時連笑話也聽不懂，鬧出了

不少笑話，令他更有決心學好英文，而他下的苦功實在不少；有好幾年時間，他每天都堅持跟著報導新聞的播音員重複英語。日子有功，加上熱衷了解加國社會各個層面、廣泛參與社區活動；使他逐漸變得幾乎跟甚麼人都可以無所不談。其後在競選市議員之前，還投入了兩千多元來糾正發音，一改自己的港式腔調。

他自問並非天生就很會聊的人；中學時代的他是個靦腆害羞的人。中學畢業時，好友在同學錄上贈言：「陳志動，他給人的印象是「不動」，甚至連說話也三緘其口。」他的口才，是他練就而成的。

1990年，陳志動暫別道明銀行位高薪優的分行經理職位，站出來競選溫哥華市議員，隨即當選。「我當時其實只想建立一個例子：如果像我這樣一個一度窮困和英語能力有限的移民，也可以這樣做，那麼任何人也可以，並且應該這樣做。」

直至1993年為抽空陪伴家人而宣佈不再競選連任。期間他以每月輪更制與其他市議員輪流擔任副市長，對社區及市政更加投入和關切。這份「有需要我挺身而出」、「多人做的我不做」的原則，貫徹於他做人處世遇上的抉擇。

一紙真言、一輩子積善

談到處世之道，他引用父親在他出門往加拿大前給他的一紙訓誡：「毋道人之短、毋說己之長…行之苟有恆、久久自芬芳…」父親亦教他做人要「中方外圓」：內裡有原則、外在要圓滑。這幾句話他銘記於心。

陳志動的成就，沒有止於2002和2012年先後獲頒英女王登基金禧及鑽禧勛章，嘉許他對社會所作的貢獻，以及今年7月

剛獲University Canada West頒發的榮譽法律博士學位。

雖然退休後享受閒暇，愛讀書、游泳、旅行；花了108日乘坐郵輪環遊世界。然而，回饋社會向是陳志動的生活方式，是以他定期飛往位於哈利法克斯的移民博物館開會。此外也是溫哥華基金會和瑞克・漢森研究所（加拿大脊髓損傷研究機構）的董事局成員。

他還訂下未來的目標，乃是促進不同族裔的社群在機關層面的融合，使不同文化自然而然地彼此融合。其中一項同樣重視的工作是透過加拿大經濟教育基金會(Canadian Foundation of Economic Education) 在社區內推廣新移民教育。

另一方面，他希望本地傳媒多點正面報導華人事物，他既曾在本地中英文媒體時事評論員身份，評論涉及社會、多元文化和移民問題，也曾在溫哥華太陽報發表定期客藉社論以及在其華語和英語報網內開設自己的博客網頁，藉著傳媒影響力、引起迴響與共鳴。

他給下一代有這樣的鼓舞：「不分中外、無分彼此、不要以族裔文化背景作為界線，也不要計較背景；作為加拿大一份子，不但生活上，在思想上也應是一份子。」

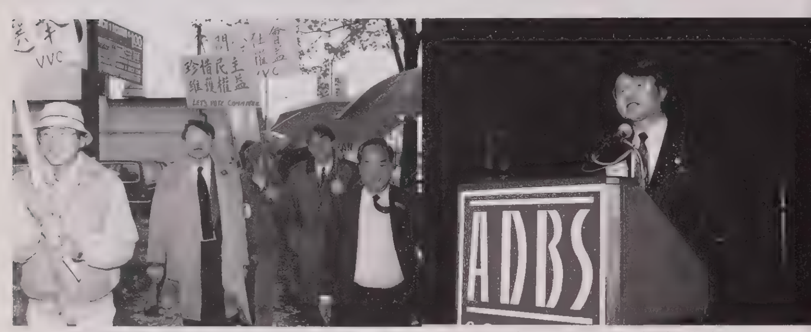
他又提議青年人找一位導師（Mentor），以積極思維向前看，不斷學習，追求真善美。

如此這般人生路，陳志動又豈能停步；若要他停止的話，定然是「止於至善」。



一家同遊希臘雅典
Quality moment with family at the Acropolis in Athens, Greece

與太太Shirley 和總督Stephen Point伉儷在夏威夷
Lieutenant Governor Stephen Point and Her Hono Gwen Point joining Tung and wife Shirley while visiting Hawaii.



與前溫市市長金寶爾 於華埠為參選宣傳(1990)
Campaigning in Vancouver Chinatown with former Mayor Gordon Campbell (1990)

於亞洲發展銀行會議致詞
Addressing delegates at Asian Development Bank Conference



以會長身份向無黨派協會成員致詞 (1995)
Addressing members of Vancouver Civic Non Partisan Association (NPA) as president (1995)

與道明同儕一起登上萬里長城
Climbing the Great Wall of China with fellow TD Bank executives



在盛會中喜見英女皇二世、
菲臘親王及總理哈珀
At a reception with Queen Elizabeth II,
Prince Philip and Prime Minister Harper



於溫尼泊母艦上向亞裔社區領袖致詞
Addressing a gathering of Asian community leaders
and media on board of HMCS Winnipeg





與現任省長簡蕙芝在籌款盛事喜相逢
Sharing a smile with B.C. Premier Christy Clark
at a fundraising ball and a S.U.C.C.E.S.S.
charity walk.



與前卑詩省長金寶爾新春聚首
Sharing a Chinese New Year smile with former
B.C. Premier Campbell



與前總理克雷蒂安喜相逢
Cheers with former Prime Minister Jean Chrétien



與總理哈珀一起訪華
Visiting China with Prime Minister Harper

Tung Chan

Asked to tell the most legendary story in his life, Tung Chan smiles and says the real legend has yet to happen. He explains that in his current post as the Chair of the Board of Trustees of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, he hopes to create a legend of all legends. In the almost forty years since Tung immigrated to Canada, he has always tried to be genuine, generous and be excellent in everything that he does, no matter which sector he is working in, be it civic, cultural, business or educational. With his vast knowledge and years of experience, he creates one legendary story after another.

Three years ago, Tung retired from the Chief Executive Officer position of S.U.C.C.E.S.S, one of the largest social services agencies in British Columbia. But there is no rest for Tung in his retirement. Soon he was given a very important task, to be the Chair of the Board of Trustees of the Museum of Immigration at Pier 21, located in Halifax, once the entry point of over one million immigrants. It used to house historical artifacts of only European immigrants to Canada, but since it became a national museum in November 2010, its mandate has been expanded to include immigrants from the rest of the world, including Asian immigrants. In Tung's eyes, this meaningful work is the basis for another legend in the making.

In 2010, Tung was appointed as an Honorary Captain of the Royal Canadian Navy, becoming the first Canadian of Chinese heritage to be given that honour in the Navy's 100 year history. His job is like that of a goodwill ambassador, to improve relations between the Navy and the community, and strengthen recruitment among new immigrants. Since he took on this job, Tung has arranged groups of Chinese-Canadian community leaders to tour navy ships, a historical first as a 'community activity'.

"I take each task very seriously and I always try my utmost to do the best I can."

Tung lists a few of his 'firsts' matter-of-factly: first Vancouver councillor who was born and educated in Hong Kong (elected to the City of Vancouver Council in 1990), first Chinese-Canadian to be appointed to the position of Vice President at the TD Bank Financial Group, the inaugural Board Chair for E-Comm Emergency Communications, an integrated emergency communication services organization for police, fire and ambulance services for the Lower Mainland of BC. He helped to establish the Centennial Toastmasters Club, the first toastmasters club focusing on Chinese-Canadians. In addition, in 1976, he and other young Chinese-Canadians, created the first and only English language radio program (Pender Guy) in Canada for and by Chinese-Canadians at the CFRO 102.7 FM radio station.

How can Tung be the first in so many things, and still be influential with business, civic, cultural and educational leaders alike, as well as the media and the community? Tung answers with his beliefs in A.G.E. (Authentic真, Generous善, Excellent美). This is what he has learned throughout his life and what he pursues constantly.

Born in a small village in Sai Kung, an area in the New Territories of Hong Kong, where his father was the principal of a small elementary school in the village, Tung learned from his father that people needed to help each other. As a youth, he volunteered to write letters for other villagers. After graduating from high school, Tung went to Holland to work as a waiter to help supplement his father's income for the family. He returned to Hong Kong after three years, having made and saved a tidy sum of money. At that time, the Hong Kong stock market was red hot, and Tung joined a securities firm at the Kowloon Stocks Exchange. He made a small fortune almost instantly, but lost all of it soon after when the market crashed overnight.

Just at the time when he felt discouraged, a new door opened to him. He had applied to immigrate to Canada while working in Holland, and the application was now approved. So at the age of 22 in 1974, Tung landed in Canada to start anew. In the beginning, he waited tables at the Terminal City Club in downtown Vancouver in order to pay for tuition fees for his Bachelor's degree in sociology at the University of British Columbia.

The reason he chose social studies was because of his interest in the well being of the society as a whole. A few months after he arrived in Vancouver, he started volunteering at S.U.C.C.E.S.S, which had just been established the year before. He took seniors to visit other homebound seniors. This launched a lifetime of volunteer work for Tung, who gives his spare time freely to over forty different organizations and community groups. His understanding of the broader Canadian society and Chinese-Canadian community deepened, propelling him into a public and community career, cumulating in 2006 when he became the CEO of S.U.C.C.E.S.S. full-time.

In this position, Tung focused his energy on making the organization more multicultural, changing it from a Chinese-Canadian community organization to a Canadian community organization with Chinese characteristics. This is because after many years of experience immersed in Canadian society, he deeply believes that becoming fully Canadian should be the target of our growth as a community. In a country that values equality, if all immigrants develop a stronger sense of belonging, then immigrants will not view others as 'mainstream' and themselves as marginalized communities.

Tung has his own views for the word 'mainstream', "[If forced to differentiate between the Chinese-Canadian community and the broader community], I would rather refer to people as Chinese heritage or non Chinese heritage, because all of us are a part of the 'mainstream'." If every

Chinese immigrant ceases to think of themselves merely as a guest in Canada, but to develop a sense of belonging, they can integrate into society faster. We need to recognize that once we have immigrated, we are no longer just Chinese persons, but Canadians of Chinese descent.

Tung is keen to do new things, and he wants to influence others through supporting community service organizations. He overcomes obstacles with a strong desire to seek new ventures in life.

When he first arrived in Canada, he felt that he did not have enough education and his English was inadequate, so he resolved to improve his English. He also felt he needed to understand local culture more. For four years he went to work in Kelowna, where there were very few Chinese. Initially his English was so poor that he would not only be lost in the jokes bandied around him; but also created a few jokes on himself. Determined to improve his English, he persisted in listening to and repeating after the daily news broadcaster for quite a number of years. He also got involved in many community activities to understand every level of Canadian society, slowly getting to the point that he feels comfortable in engaging in small talk with almost anyone. Before he ran for the post of city councillor, he even spent two thousand dollars to learn to reduce his Chinese accent.

Tung says that he was not naturally gregarious. In high school, he was known to be timid and shy. Upon graduation, his good friend wrote in the yearbook, "Tung Chan –not only does he not move; he does not even open his mouth much', a play on his Chinese name 'Tung', which means 'to move'. His eloquence has come from training through much hard work.

In 1990, Tung temporarily left his job as a TD Bank branch manager to run for a position on the city council, which he won handily. "I thought I would set an example, that if someone like me who had limited English

skills coming from a poor background could win an election, then everyone can do it and should do it." Tung was councillor until 1993 when he decided not to seek re-election so that he could spend more time with his family. During his term as city councillor, he took turns with other councillors to be Deputy Mayor. He was focused on civic and community affairs. "I will raise my hand if no one wants to take on a challenge. I will keep my hand down if others want to do it." - This is a principle that governs how he lives his life and how he makes his decisions.

Talking about his principles, he quotes his father who handed him a page of aphorisms on the eve of his departure for Canada, "Don't talk about others' shortcomings. Don't boast about your own strengths...... Persevere in everything you do. Let others know you through your actions." His father also taught him to be a person round on the outside and square on the inside. In other words, stay true to your principles but be suave always. He remembers those words to this day.

Tung's successes have been well recognized. In 2002 he was awarded the Queen's Golden Jubilee Award and in 2012 he was awarded the Queen's Diamond Jubilee Award. This July he was conferred an Honorary Doctor of Laws degree from University Canada West.

Following retirement Tung enjoys reading, swimming and travelling in his leisure time, taking 108 days on a world cruise several years ago. But serving the community has always been Tung's passion and lifestyle. These days, he would fly to the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 regularly for meetings. Aside from that he is also on the boards of the Vancouver Foundation, and the Rick Hansen Institute.

He has set an objective for himself: to bring about the integration of different cultural communities at an institutional level, allowing different cultural groups to flourish together. One of his tasks is to promote

education for new immigrants through the Canadian Foundation of Economic Education.

On the other hand, he hopes the local media will report more of the positive aspects of the Chinese-Canadian community. He was frequently asked by the Chinese and English language media to comment on social, multicultural and immigration related issues. He used to contribute regularly to the Op-ed page of the Vancouver Sun and has a blog page there, leveraging the news media effectively to further his objectives.

For the next generation of Chinese-Canadians, he has these words," Don't differentiate between Chinese and non-Chinese. Never think 'Us' versus 'Them'. Don't use ethnic culture or background as a dividing line. As a Canadian, you have to live and think like a Canadian."

He also suggests young people find a mentor, stay positive, never stop learning and try to be genuine, generous and reach for a standard of excellence in everything they do. In other words, A.G.E. (Authentic真, Generous善, Excellent美) .

With these ideals and objectives and so much to offer, how can Tung Chan stop getting involved? Indeed, he will only stop when the world is perfect.



郭劍民
Mr. David Kuo

作者：王迅雷
Author: Schiller Wang

銀行界永遠的「陽光青年」
—加拿大滙豐銀行安省分行主管郭劍民

認識David，郭劍民都快廿年了，由一個愛好體育，熱心社會活動的快樂學子，到如今成為擁有650名員工、49家分行的加拿大匯豐銀行安省分行主管，但無論事業如何成功，他最令人抹不去的印象，還是那如常親切和藹的「陽光青年」形象，在他的生命中充滿年輕人的朝氣與熱情，並不斷努力創造著年輕人成長的平台，他事業成功也正來自於這股無盡的活力源泉。

自立留學的「籃球男孩」

一個人的性格養成離不開人生經歷的淬煉，郭劍民的樂觀向上，融於群體的個性，正是因為他並未在家庭「溫室」中成長起來，十多歲開始的北美「遊跡」留學生活，使他學會去適應不同的「陌生」艱苦環境，學會融合於年輕朋友群中。

1985年郭劍民就遠離了出生地台灣，先後在美國加州、德州的父親朋友家中寄讀，雖然每星期與父親和哥哥通次家書，但仍需學會自律自立， 同時學會與不同「陌生人」結交朋友。直至1988年在父親移民加拿大後，他才轉學至溫哥華，與家人團圓生活，但這樣的日子並不長，很快父親又回到台灣行醫，郭劍民也選擇了前往多倫多大學攻讀經濟學，從此他就在多倫多安家立業。

在青少年留學生涯中，郭劍民最快樂的就是與籃球結緣，不僅排遣了異鄉的孤獨，更從中體會到如果沒有勤奮的努力，就沒有贏球或成功的機會。在刻苦訓練及天份之下，他於

1990年入選溫哥華高中籃球明星隊，不僅享受到苦練後的甜蜜，更體會如何在群體中找到人生「年輕之心」的真諦。

在社會活動中成長

青少年時期獨立生活的磨練，培養起郭劍民通達樂善的人生觀，使他在大學期間充分發揮出擅於組織、溝通的領袖才能，他大量參與校園社團活動和組織學生活動，由於一次以多大華人同學會會長的身份與學校爭取學生會活動經費的偶然經歷，郭劍民被學生們推選為多倫多大學首位華裔的學生自治會文化委員會主席，負責聯絡多大校園中30多個同學會及分配學校提供的活動經費，並在校園內舉辦多項多元文化活動，這成為郭劍民在主流環境中學習管理的一次重要經驗及展現領導才能的機會。

郭劍民充滿活力，全心全意推動華人年輕人團體運動的發展，1995年他就組織創辦了加華青年體育會（CCYAA），這是多倫多地區第一個由華人留學生及新移民學生創辦的體育會，增強了華人學生的相互聯繫及群體體育活動，如在多倫多主辦北美華人籃球大賽，每週六的青少年籃球訓練營，成立青年獎學金，及舉辦本地球賽等，而且帶領青少年更多參與慈善活動，例如主辦有一百支球隊參加的頤康基金會籌款三人籃賽。體育會更開拓了華人社區與多倫多數個職業球隊的聯繫，影響力至今仍在不斷發揮。特別值得郭劍民驕傲的是，包括近屆幾位會長及青少年學員，在體育會多年歷練之後，目前在各行各業嶄露頭角，包括擔任體育主播的丘雨勤，Raptors/加拿大籃協的楊紀鈞，哈佛碩士後在聯合國工作的曾小虎，銀行分行經理的林榮泰，及在高科技行業的現任會長趙子匡等。

郭劍民在90年代，聯絡安省多間大學華人同學會，舉辦了三屆「大學資訊展」，為家長及高中生提供升學及各校資訊，並聯合多個同學會，共同舉辦慈善晚會，包括1996年為心臟病及中風基金會舉辦慈善服裝秀，其中一個學生模特兒之後成為明星，就是當時在多倫多大學就學的林志玲。凡此種種都顯示了郭劍民熱心創造平台，讓年輕人增強踏入社會的自信心。由於郭劍民熱心社會活動，服務校園及學生的精神，1998年他獲頒中華民國海外優秀青年大獎。

開創新天地與匯豐銀行同成長

大學畢業後，郭劍民進入了銀行界工作，後加盟於加拿大匯豐銀行。此際正值華人移民大量湧入大多倫多地區之時，匯豐銀行大力開拓華人市場，擴展國語服務業務，郭劍民以出色的工作才能，於2001年12月被委任為新設的萬錦市大都會廣場分行經理。兩年後，郭劍民因優異管理才能及成績，榮獲加拿大匯豐銀行職員最高榮譽大獎「總裁大獎」(President's Award)， 並進一步選為那一年 4位代表加拿大參加匯豐銀行全球榮譽表彰大會之一。

郭劍民在銀行界一大特殊貢獻在於建立年輕人發展的平台，他以匯豐銀行多元文化委員會董事身份，於2010年在銀行內成立了「Y-年代會」，為年輕人提供提升自我，展現領導才能，加強互相聯誼的平台。目前已有約600位員工參與，並創立了與高層主管對話及mentoring的機會，這使加拿大匯豐銀行在2011年贏得了「Best Employer for Young People Award」。

郭劍民在匯豐銀行的成績越來越顯著，職位逐級而升，2007年升任區域副總裁直至2012年成為加拿大匯豐銀行安省分

行主管，負責總管匯豐銀行在安省的49家分行，成為華人在加國銀行圈的傑出代表。

甘心付出的公益精神

郭劍民在短短十多年間闖進加國銀行高管圈，成為華人青年事業有成的一個奇跡，這與其參與社會，服務大眾的奉獻是分不開的，甚至是相輔相成的關係，堅實的社會基礎能使他更大地開拓市場，同時協助銀行更多地服務於社會。

郭劍民曾擔任多倫多台商會會長，為本地台商搭建更廣闊地與主流社會聯繫的橋樑，不斷提升台商的社會地位及形象，更重要的是他幫助台商會成立青商會以提供下一代參與社會的平台，並在會長任內開展幾項新的活動，包括「加國生根」系列講座，提供創業有成的會員與新移民互相交流及鼓勵的機會，並為年輕一代成立「自我行銷」系列，讓年輕人跳出舒適圈，在十多位評審中，學習行銷自我，他目前仍是台商會慈善基金會董事。

隨著其在金融圈身份的不斷提升，郭劍民參與社會公益活動越來越頻繁，不僅在華人社區之中，同時也在主流社會之中，為本地經濟文化的發展做貢獻，如他擔任安省旅遊推展局董事等職。

多年來，郭劍民不僅擔任加拿大中國專業人士協會(CPAC)、加拿大傑出華裔創業家選舉委員會顧問工作，而且推動匯豐銀行對社區活動的資助及支持，如與加拿大中國專業人士協會合作，資助協會基金會主辦的「教育日」等活動，提供新移民家庭就業及子女教育資訊及支持。近日，更參與病童醫院基金會及安省皇家博物館擔任顧問。如今多倫多主要大型慈

善活動，都能見到郭劍民的身影。他貢獻了很多個人時間及精力，而此際他最感懷的是感謝父親為其教育的無私付出，太太和公司上司大力的支持，及同事和社區前輩的愛護。社會同樣給予郭劍民諸多的回饋和鼓勵，包括2012年他獲得英女王鑽石禧年獎 (Queen's Diamond Jubilee Award)。

郭劍民一路走來，他那顆火熱的年輕人之心，感動著身邊的每一個人，從學生會、體育會，到銀行、商會等等，他都在為年輕人開闢平臺，而他總是說，「年輕人不必介意付出，因為都會有有形或無形的所得」。「比如我選上學生自治會之後，發現必須仍是學生，才多讀了一個「大五」，就在那時認識了我太太，而且更多做義工，被人推薦，在銀行找到了第一份工」。

雖然歲月會變遷，郭劍民卻是永遠的「陽光青年」，他的蓬勃朝氣正來源於那股付出的精神。



父親與哥哥的身教對郭劍民影響深遠
Greatest influence in life: Dad and elder brother



於1986年在美國休士頓高中校隊獲得最有價值球員獎
Awarded the Most Valuable Player of David's high school team in Houston in 1986



帶領匯豐同儕參與安省慈善活動
Leading HSBC branches in Ontario to participate in local charities



1999年加華青年體育會青少年訓練營合影
Group photo at 1999 CCYAA Youth Training Car



與太太攝於2013年
With wife Patricia in 2013



與太太和兩個兒子的全家福
Family Photo with wife and 2 sons Matthew and Derek



2000年創立多倫多台灣青商專業協會
Established Taiwan Young Professional and Entrepreneurs Association in 2000



2006年擔任第十三屆多倫多台商會會長
Being the 13th President of Taiwan Entrepreneurs Society Taipei/Toronto



2012年獲英女皇鑽石禧年獎，頒獎人為前參議員利德蕙女士
Received Queen's Diamond Jubilee Award 2012 from former Senator Vivienne Poy



)12年在波士頓代表多倫多連續五年贏得北美華人籃球大賽35歲以上組冠軍
Represented Toronto to win North American Chinese Basketball Tournament, Boston (35+ Division) for the 5th consecutive year in 2012



與加華青年體育會夥伴為頤康基金會商討籌款，右二為已故陸郎毅女士
Early Days at CCYAA fundraising for Yee Hong Foundation with late Helen Lu (2nd right)



2009年與中國專業人仕協會一起創辦首屆CPAC教育日，右一為安省政府陳國治廳長
Joining CPAC in 2009 to initiate Education Day, with Michael Chan MPP (1st right)



2012年獲安省義工獎
Ontario Volunteer Service Award



郭劍民代表銀行參加多項活動, 包括於2011年擔任創業協進會企業家獎頒獎人
Represented HSBC to take part in various activities, including being presenter of ACCE Best International Business Award in 2011



與NBA球星林書豪合影
With NBA star Jeremy Lin

David Kuo

I (author Schiller Wang) have known David for almost twenty years. Back then he was a happy carefree student who loved sports and volunteering. Now he is the Head of Branch Network in Ontario at HSBC Bank Canada, responsible for 650 employees and 49 branches. But, no matter how successful he is, David always gives an everlasting impression of a friendly 'sunshine' youth, full of vigor and enthusiasm, on the lookout for new ways to develop and grow the young people around him. His successful career comes from this infinite source of energy.

A person's character is formed by the environment one grows up in. David's optimism and his community spirit are shaped by his background - he did not grow up sheltered in the warm embrace of his family. David left for North America at an impressionable young age, experiencing the strange and difficult environment of foreign lands in his early teens. These travels made him more adaptable to new and difficult surroundings and he found he enjoyed interacting with other young people.

David left his place of birth, Taiwan, in 1985 for California and Texas, staying with family friends. Every two weeks, he would write his father and brother. He learned self-discipline and independence very quickly, and that 'strangers' could become friends. Only in 1988 after David's father completed his immigration application to Canada was he able to reunite with his family and study in Vancouver. Those days did not last long. Very soon, David's father returned to Taiwan to practice medicine, and David chose to study economics at the University of Toronto, and settle down in Toronto.

David's one passion when growing up was basketball. Not only would

he be less homesick when he played basketball but he also learned from it the valuable lesson that without perseverance and hard work, one could not succeed. With a lot of training and natural talent, David got on the Vancouver City High School Basketball All Star Team in 1990. While being an All Star player was an enjoyable experience, he also learned how to be a team player and to stay young at heart.

The independent spirit cultivated when he was a teen has given David an understanding and compassionate outlook on life. At the University of Toronto, he was able to utilize his organizational skills, his communications ability and leadership talent while actively participating in extracurricular and student organization activities. As President of the University of Toronto Chinese Students' Association, David tried to apply for funding for Chinese student groups from the university but encountered challenges. As a result of that, David decided to be involved and was the first Chinese Canadian student selected to be the Cultural Commissioner of the Student Council at the University of Toronto (Scarborough), responsible for liaising with over 30 student organizations, distributing the operating funds provided by the university, and organizing various multicultural activities on campus. This is the first important experience that David had in learning management skills and an opportunity to demonstrate his leadership capabilities in a mainstream environment.

Full of vigorous energy, David has been whole-heartedly promoting youth team sports. In 1995 he founded the Chinese Canadian Youth Athletic Association (CCYAA), the first sports association organized by new immigrant students. CCYAA expanded team sports among Chinese students by organizing North American Chinese Basketball tournaments in Toronto, Saturday youth basketball camps, sports tournaments and youth scholarships. Not only did it increase networking among students, it also provided networking opportunities

between the Chinese Canadian community and professional sports teams in Toronto. Its impact is still being felt today. He also led youth groups to get involved in charity events. One time he organized a three-men basketball tournament for Yee Hong Foundation, with over 100 teams participating. What makes David even prouder is that several recent CCYAA presidents and executive members, after years of CCYAA training, are making their marks in their respective careers and industries, including TV sports anchor (Edcon Yau), Raptors/Canada Basketball (Ronald Yeung), United Nations (Albert Tseng), banking (WingTai Lam), telecommunications (Clement Chu)… etc. to name a few.

In the 1990s, for three consecutive years, David led several Chinese Canadian university students associations to organize a 'university information exhibition' to provide information for parents and high school students about to graduate. He was also able to get these associations to join hands in holding fund raising events, such as the fashion charity ball in 1996 for the Heart and Stroke Foundation. One of the student models from the University of Toronto, Lin Chi-ling, is now a well-known actress and model. These few examples go to show how David was able to develop young people, especially their self-confidence, through different venues and growth opportunities. As a result of his volunteer work and outstanding service to community, David was awarded 'the most outstanding youth overseas' by the Taiwanese government in 1998.

After university graduation, David entered the banking business, joining HSBC Bank Canada. At that time there was a large wave of Chinese immigrants from China to Toronto, and HSBC was exploring the Chinese Canadian market and expanding Mandarin service. In December 2001 he was appointed Branch Manager of Markham Mandarin Centre Branch. Two years later, David received

the President's Award, and was selected one of four staff in Canada to attend the global convention as a winner of '2003 HSBC President's Award'.

One of the special contributions that David has made to the banking industry is to build springboards for the development of young people, the so called Gen Y. In 2010, as a member of HSBC's Diversity & Inclusion Council committee, he helped to launch an innovative employee group in HSBC Bank Canada, the 'Y-Knot, Young Professional Association' for young employees to develop their leadership skills while networking with others. Currently 600 younger employees have joined the Y-Knot group, which provides mentoring and networking opportunities with more senior staff. Y-Knot along with HSBC's strong effort to recruit on campus, was credited for HSBC Bank Canada winning the Best Employer for Young People Award in 2011.

With his branches showing impressive year-end results, David was promoted to a District VP role in 2007. In 2012, David became Head of Branch Network in Ontario responsible for 49 branches, an outstanding role model representing Chinese Canadians in the Canadian banking industry.

Breaking into the executive level in the Canadian banking industry within the time David did is a remarkable achievement for any young person's career. David's meteoric rise is closely tied to his community involvement and his giving back to society. One can even say the two are complementary - the strong foundation David has built in the community allows him to develop a wide customer base, and at the same time leverage the bank's resources to service community needs.

David was President of the Taiwan Entrepreneurs Society Toronto

(TEST) from 2006 to 2007, building broad connections between local Taiwanese businesses and mainstream society. He helped raise the image and profile of Taiwanese business people, and most importantly, he helped Taiwan Entrepreneurs Society Toronto establish a Young Professional & Entrepreneurs Group, which provides a springboard for the next generation to integrate into society. As President, he initiated several activities, including the series "Building Roots in Canada", providing opportunities for entrepreneurs to intermix with new immigrants. He also developed a series on 'Self-Marketing' for the younger generation, encouraging young people to get out of their comfort zone and learn how to market themselves in front of a panel of ten judges. At present David is still on the Board of Directors of TEST Charity Foundation.

As his star rises in the financial services sector, David is taking part more frequently in community events. In the last ten years, you can often see him in media photos representing HSBC Bank Canada. Not only in the Chinese Canadian community, but also in main stream society, David has been contributing to the economic development of the local community. As an example, he is also on the Board of Directors for the Ontario Tourism Marketing Partnership Corporation, which is a crown agency of Ontario Government to promote tourism in Ontario.

For many years, David has not only been the Advisor of Chinese Professional Association of Canada (CPAC) and the Association of Chinese Canadian Entrepreneurs (ACCE), he also actively promotes within HSBC Bank Canada to support community activities. As an example, HSBC Bank Canada collaborated with CPAC in organizing the CPAC Education Day, providing information and support for new graduates in immigrant families. Recently, David also became an Advisor for SickKids Foundation and Royal Ontario Museum.

He attends many charity events throughout the year to support the community.

David contributes generously his time and energy, but he specifically thanks his father for always caring selflessly, his wife Patricia and his superiors at the bank for their support, his colleagues and the community elders for their care. While he has given himself selflessly, the community has encouraged and recognized him in return, including the Queen's Diamond Jubilee Award given to him in 2012.

Throughout his life, David moves everyone around him with his fiery spirit and youthful enthusiasm. Whether it is working on the student council, sports camp, banking or business associations, he is always thinking of paving the way for the next generation of young people. David always says, "Young people in time would realize that, by GIVING, they are GAINING directly or indirectly. " "As an example, I was elected to serve on the Student Council and had to stay an extra year at the University of Toronto, but because of that I met my future wife, and the extra volunteer work that year landed me my first job in a bank."

Times change, but David Kuo will always be the 'sunshine youth'. His youthful vigor comes from his spirit to give.



梁斐生博士
Dr. David Liang

作者：吳翠儀
Author: Clorie Ng

峯迴路轉、走向科學、真理、人生高峯

小時有個摘星夢，想做一位科學家，想不到有一天真的染指太空科技、主管國防太空；如今又走遍五洲七洋、宣揚勵志與美麗人生觀、以及對科技、真理與人生奧妙的探討。梁斐生博士的轉折人生路，不單刻劃出華人在時代變遷中經歷的衝擊，也為華裔對加國作出的貢獻寫下精彩一頁。

要介紹梁斐生博士，最容易是從他的履歷開始：畢業於加拿大亞伯達省大學，獲得電機工程博士，曾任職於加拿大國防部, 主管太空系統及科技（Head and Thrust Leader, Space System and Technology），包括從太空往下監視及往上的空間監視、通訊衛星、反導彈防禦，及核子幅射研究與發展工作。曾以加國首席代表身份參加國防太空科技發展委員會、西方國家高科技產品管制(COCOM)委員會、以及北大西洋公約國（NATO）四個科技發展委員會的工作。於1991及1996年，他先後榮獲加拿大國防部特殊貢獻獎、及北大西洋公約（NATO）航太諮詢委員會貢獻獎。

2003年，梁博士提早退休，開啟人生新一頁，前往世界各地主領專題講座，推展他的「勵志與美麗人生講座」系列，單單2012年，他“飛”了18萬英哩；講題包括「21世紀多元成功的挑戰」、「科學、真理與人生」、「《聖經》預言與中國夢」、「永恒真理的科學手迹」、「中國夢與美麗人生」等。梁博士對於中國國情及未來發展尤為關注，並終於在今年一償素願，重踏一別60多年的中國國土。眼見中國崛起之同時亦出現不少問題，他希望在未來的日子，透過文字、講學，更進一步分享其經歷、分析時局趨勢、見地，在社會不同層面發揮其

影響力。

作為一位海外華人知識份子，加上過往的背景和身份，他的言論自然較易引起高官注意；例如在1996年正當台海兩岸空前緊張之際，他經歷一番掙扎後，決定接受與加拿大沒邦交的台灣記者的採訪。當時他深恐李登輝會宣佈台灣獨立而引發台海大戰。想不到，該日的訪問，變成中央社1996年2月12日發出的「首長快訊」特稿，直接傳送到中華民國（台灣）首長辦公室。

1998年6月7日，他以海外學者的身份，在台北懷恩堂主講「兩岸政治，經濟，軍事情勢分析—開創兩岸雙贏新局。」想不到，有不少黨政軍高級領導出席：包括當時國安局副局長胡為真，國民黨陸工會副主任徐新生以及不少三軍將領等。

另一方面，由於曾在國防部工作，加拿大公安請求他必須在退休後的十年「過冷河」，不得踏足中國；而中國方面，也對他的入境申請嚴格查核。他為了取得官方信任，毅然致函國家主席習近平，並附上有關自己的簡歷，終於過了第一關，重新與中國「建交」。

常勝兵法

這份熱忱和抱負，建基於他的信仰，以及在個人經歷中體會的人生道理。梁博士的著作都以他的信仰為出發點。他表示，自從完成其中一本著作《常勝兵法》後，心中有很大的負擔，想將多年來收集關於生命與信仰的客觀資料編寫成書，以此來幫助有心追求認識真理的有識之士。

雖然天生一副科學頭腦，但談到他的人生路，他卻憶述不少超乎邏輯與常理的經歷；不時叫他感到上天如何奇妙地安排

他突圍而出、甚至化險為夷。

梁博士從出生至19歲來加走過的一段路，可說是峰迴路轉。1949年，才3歲的他便和家人離開出生地廈門，皆因身在菲律賓教學的父親眼見中國局勢動盪，促他母親帶著6個孩子設法離開。一家七口終於及時登上最後一班駛往香港的輪船。在船上剛剛安頓下來，忽聞轟然巨響，原來一發炮彈擊中他們的船，他們卻奇蹟地不受任何損傷，安全抵達香港。

不久以後，他們一家又輾轉到了印尼。當時華人受盡歧視，而且不能上大學，他便想到往父親曾教學的菲律賓上大學，可是由於沒有印尼護照，無法成行。當時不少旅行社替人造假證件，他便挺而走險，誰知當他步入移民局領證的時候，即被逮捕和收監，兩天後獲準保釋出來，然後繼續打官司；打了兩年，最後移民局居然不以他造假證起訴，而只起訴他搬家沒有報案，無須坐牢，由是避過了一場災難。但條件是，他必須自願離開印尼。令人驚訝的是，被印尼驅逐出境後，沒有護照和國籍的他，竟然可以在1965年正式合法進入加拿大。

兩天的牢獄生涯，不單讓梁博士留下不可磨滅的記憶，也成為他來加畢業後申請國防部工作的攔阻，加上他是在大陸出生，競爭力始終比不上土生加國公民；然而他還是發了求職信，並且承認自己在印尼時曾犯過法。等了數月沒有回音，他原以為已經無望而接受Alberta Government Telephone（AGT）的工作，豈料幾天後，收到國防部決定錄用他的來電。眼見夢想成真就在咫尺，無奈卻有AGT合約在身，經過一翻掙扎，他為了堅守誠信，終於拒絕了國防部的禮聘，直等到在AGT工作10個月後再重新申請國防部的工作；令他喜出望外的是，他們竟然馬上決定再次錄取他。他深信，一切如非上天安排，是不可能發生的。

真金火煉

在國防部工作了27年，他形容處理的工作「比最高機密還要機密」。當他決定提前退休，加拿大公安局對他56歲提前退休的意願變得非常懷疑，因此，他自願兩次接受測謊，證明他對加國的忠誠不二。

正如他的另一本著作《真金不怕洪爐火》的寓意，梁博士相信真理和忠誠的力量，就如真金一樣經得起爐火的考驗。

身居要職的他，亦曾面對不少人事和官場上的鬥爭；例如曾經負責一項國防工程，在競標過程中，遇上一個具有財力、人力、勢力的大財團志在必得，然而他卻不為所動，以公正原則評選；基於投標水平及作價選用了一間規模較小的公司，結果招來他的整個部門被撤消、以及降職之災。當時他曾考慮向公務員人權委員會提出上訴，而律師亦認為勝訴在望。然而因信仰的執著，還是放棄為自己申冤的機會。四年後，十餘年前的上司晉升國防部助理副部長，竟親自致電請他擔任主管國防太空的職位；可說是塞翁失馬、焉知非福。

雖然少年時曾經犯錯，但梁博士改向以誠信為做人原則，並以聖經中的字句為人生座右銘：「…尊重我的，我必看重他。」（撒母耳記上2章30節）他相信這是神所給他的一個應許。

回看自己一生經歷不同階段，他自有不同體會：「屈指一數來加已有48年，我深感慶幸能在這地找到一個新家園。雖有遭遇歧視和挫折，但只要自己肯努力，就連政府也會招攬你晉身重要的崗位和提升你的地位。」

從人的角度看，身份地位早已是他囊中物；作為一星將官，家有一子一女，兒子唸工程物理博士、女兒現職國防部軍

事律師。在安穩的日子中，他相信人生仍有可發掘和發揮之處。目前他任加拿大中國信徒佈道會董事，除了研究國際時事及聖經預言，還著書立說，並且在網上讓人免費下載閱讀。未來的日子，他亦將繼續走遍五湖四海、大江南北，推展他的勵志與信仰演講系列。在未來半年，他即將自資前往沙特阿拉伯、烏干達、以色列、肯亞等地，與當地的華人交流。

從渥太華的家看加國和天下，他有感加拿大給予國民的偌大空間，是很多國家的人民所夢寐以求的。

因此他鼓勵加國華人：「大家在此地享有很多優勢和好機會。尤其是中加關係帶來的優勢，得好好利用，以致可對兩地的社會有良多貢獻。加國華人跟其他少數族裔一樣，享有平等機會，有時甚至獲得優待；這些機會可別錯過。」

此時此刻，梁博士無論處身何時何地，都不忘與人分享他心底的勵志真言：「一起摘星追夢吧！」



家中排行最小
Youngest in the Family Parade



永結同心
Wedding



早期全家福
Early family life



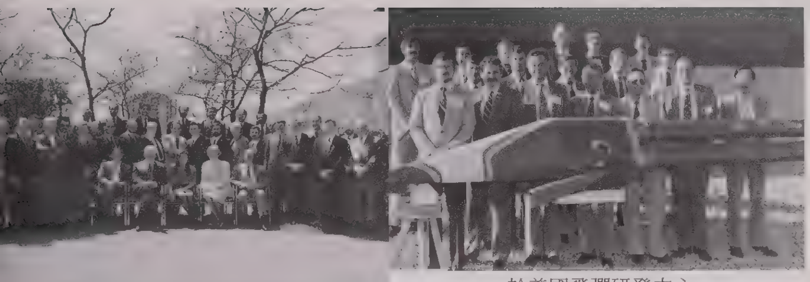
一家出席兒子物理工程碩士畢業禮
Family picture when son completed Master Degree in U Toronto Engineering Physics



當暑期工時遇上大黑熊
An encounter with a black bear while doing summer job

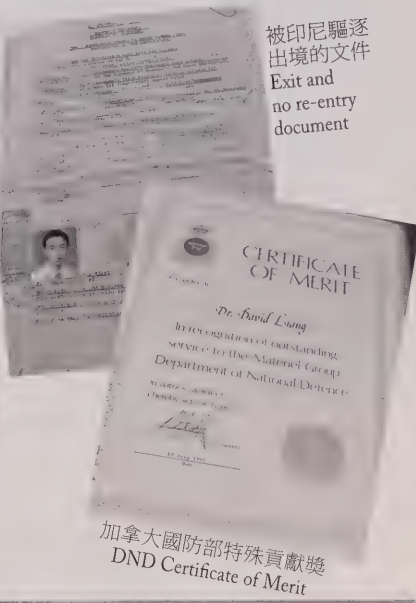


出席女兒軍事律師就職禮
Ceremony of daughter joining the military as a military lawyer



在渥太華主持NATO會議
Hosted a NATO meeting in Ottawa

於美國飛彈研發中心
At US Ballistic Research Laboratory



CERTIFICATE OF MERIT

Dr. David Liang

In recognition of outstanding service to the Materiel Group Department of National Defence

被印尼驅逐出境的文件
Exit and no re-entry document

加拿大國防部特殊貢獻獎
DND Certificate of Merit



造訪統一後的德國
In Germany after Unification

於澳門理工學院講學
Speaking at Macao Polytechnic Institute

Dr. David Liang

A child dreams to be a scientist one day. The child grows up; he immerses in space systems and technology, part of a nation's space defence. The man turns older; he travels throughout the world, telling everyone who listens about the wonders of life, technology and the truth.

Dr. David Liang's life journey not only shows what Chinese people went through in an era of unrest and change, but it is also a testimony of how Chinese-Canadians are able to contribute to Canada.

To describe Dr. David Liang, one has to start with his impressive curriculum vitae. Dr. David Liang graduated from the University of Alberta with a doctorate degree in Electrical Engineering. He was the Head and Thrust Leader of Space Systems and Technology within the Canadian Department of National Defence (DND), responsible for all space related research and development activities including Surveillance of Space and Surveillance from Space within DND. He was also responsible for all satellite communications, ballistic missile defence and nuclear related research and development.

Amongst his most memorable journeys, there was one in 1991 when he represented Canada in the first NATO technical Forum held in Berlin after the unification of East and West Germany. In 1997, he led the Canadian National Defence delegation to participate in the Ballistic Missile Defence Conference in Israel. He also represented Canada in four NATO technical panels, in COCOM (Coordinating Committee for Multilateral Export Controls) meetings as well as at Trilateral Canada – USA - UK Defence Space Research and Development Collaborations. In 1991, he received a special Departmental commendation for his contributions to research and development. In

1996, he received a Certificate of Award presented by NATO Advisory Group for Aerospace Research and Development.

In 2003, Dr. Liang took early retirement to begin a new chapter in his life. He now travels around the globe to give lectures and seminars. In 2012 alone, he flew 180,000 miles and spoke on topics such as *'Success and broad ranging challenges of the 21st century'*, *'Science, Truth and Life'*, *'Bible prophecies and the Rise of China'*, *'Scientific footprint of eternal truth'*, *'China dream and beautiful life'* (「21世紀多元成功的挑戰」、「科學、真理與人生」、「《聖經》預言與中國夢」、「永恒真理的科學手迹」、「中國夢與美麗人生」. Even though Dr. Liang left China when he was three years old, he still has heart-felt concern for the future development and well being of China. This year, he finally fulfilled his dream of returning to the land of his birth, after being away for more than 60 years. He hopes that through his writing and talks he could share his experiences and understanding to help the Chinese people achieve their dreams and have 'more beautiful life'.

As an overseas Chinese with a very unique background, some of his words caught the attention of government officials. There was concern at some level of the Canadian government when he took early retirement at 56, and he was requested not to set foot in China for ten years after his retirement, a 'cool-off' period due to his previous work with the DND. Now that he has retired for 10 years, his visa application to visit China went under close scrutiny. To win the confidence of Chinese officials, Dr. Liang wrote to Xi Jinping, the President of China, expressing his interest in visiting China. Finally his visa application was accepted, and he could begin to 're-establish' his ties with China.

In 1996 when the relationship between Taiwan and China was particularly tense, Dr. Liang, after struggling with himself whether to

speak his mind, agreed to an interview with a reporter from Taiwan. At that time he was afraid that Lee Teng-hui, the former President of Taiwan, would declare the independence of Taiwan leading to an inevitable clash across the Taiwan Strait. He did not expect that the interview would become part of a special bulletin landing on the desk of the President of Taiwan.

On June 7th, 1998, as an overseas scholar, Dr. Liang gave a lecture in Taipei: 'Political, economic, and military analysis across the Strait of Taiwan - the importance of embarking on a win-win strategy'. Unexpectedly, many of the political and military leaders attended his talk, including Hu Wei-chen, the Vice-President of ROC Security Council.

Although Dr. Liang is a scientist, he recounts a lot of his own experiences as out of the ordinary. To him, it is miraculous that he was able to overcome seemingly insurmountable obstacles and escape from harm in these episodes of his life.

From birth to 19 years of age, Dr. Liang had a very turbulent life. David was born in 1946 in Xiamen, China, at a time when China was in the midst of turmoil. When he was three, at the urging of his father teaching in the Philippines at the time, his mother and six children boarded the last ship for Hong Kong. The crowded ship was heavily bombarded by the People's Liberation Army, but miraculously they were not hurt and arrived in Hong Kong safely.

Soon after, the family moved to Indonesia. At that time the Chinese in Indonesia were discriminated against and they were not allowed to pursue higher education. David wanted to go to the Philippines, where his father had once served as a high school principal, and where he could attend university. However, without nationality or Indonesian

passports, he could not leave. At that time many travel agencies made false birth certificates for people to apply for Indonesian citizenship and passports. David took the risk, but when he tried to pick up his passport, he was arrested, handcuffed and put in jail. Although he was out on bail after two days, court proceedings lasted two years. At the end, David, as an Indonesian Chinese without Indonesian citizenship, was convicted of not reporting to officials that he had moved, as required by local law. He must comply with the condition that he leave Indonesia immediately. It was a close call since being convicted of making a false birth certificate would carry a prison sentence of up to 25 years. Amazingly, without nationality or a passport, David was able to legally enter Canada under extremely fortuitous circumstances, since in 1965 Canada still had a rather restrictive immigration policy for non-whites.

Those two days in prison not only left indelible memories, but also became a major obstacle in David's application for a job with the Department of National Defence. On top of that, he was born in China, a country that was then considered hostile to western nations. Despite all this, he sent off his application to the DND, even admitting that he had previously violated Indonesian law. Not having heard from them for eight months, he accepted a job with the Alberta Government Telephone (AGT), only to receive a job offer from the DND a few days later. Even though it was a dream come true, David felt that he must keep his promise with AGT. After fulfilling his promise of working for AGT, he reapplied to the DND ten months later. Surprisingly they decided to give him a job offer again. David truly believes, without God's will, this would not have happened.

David worked at the DND for 27 years. He describes his work as 'Beyond Top Secret'. When he decided to retire early, Canadian National Security was highly suspicious of his motive to retire at the

age of 56. He willingly took two lie detection (polygraph) tests, to prove his loyalty to Canada and her allies.

While Dr. Liang was working at the DND, he had come across both people and bureaucratic issues. At one time, he was responsible for outsourcing a national defense project. In the bidding process, Dr. Liang and his team of technical experts established objective technical and cost criteria, which led to the selection of a small company over a much larger consortium with a much deeper pocket and political influence. This decision, against the wishes of his superior, resulted in the demise of his department, the removal of his management and technical responsibilities and a demotion to the DND Headquarters. He was vindicated when four years later, the Assistant Deputy Minister of Research and Development, a former boss of his, offered him the job of his former supervisor, the Head and Thrust Leader of Defence Space Systems and Technology.

Although he made a major blunder in his judgment when he was young, Dr. Liang now uses his faith as his principle of life and these words from the Bible as his motto, "Those who honour me, I will honour..." (*First Book of Samuel 2:30*) He believes this promise is what God has given and sustained him.

Dr. Liang has mixed feelings when he looks back on his life, "It has been 48 years since I came to Canada. I am truly grateful that I could find a new home in this land. Even though I did experience some discrimination and a severe setback, I always know that as long as I am willing to work hard, my contribution would be recognized."

From another perspective, Dr. Liang already has position and status. Although he was working for the military as a civilian, he had the equivalent rank of a one-star general. His son is studying for a

PhD degree in engineering physics and his daughter a lawyer at the DND. These are extended blessings, with much more to look forward to in his life. Now he is on the board of the Chinese Christian Mission of Canada. In addition to his intrinsic interest in international affairs and Bible prophecies, he writes and posts articles and books on the web for free access. He plans to continue his travel around the world to give motivational and faith-related talks. In the next six months, he will travel across North America, as well as U.K., Saudi Arabia, Israel, Uganda and Kenya to talk to the local Chinese people there.

Looking at Canada and the world from his home in Ottawa, Dr. Liang feels that the spacious and un-spoiled environment here is something that citizens in other countries can only dream of. He encourages Chinese-Canadians with these words, "Appreciate the advantages and opportunities offered by this great nation, especially through the cordial relationship between China and Canada, so that you can contribute to the well-being of both countries and the world. Chinese Canadians are much like other ethnic minorities, enjoying equal opportunity, sometimes even more favorable opportunities due to the fabric of our multi-cultural society. Don't miss these opportunities! "

Now, no matter where he is, Dr. Liang loves to share these words from the bottom of his heart, "Let's reach for the stars together!"



吴祖博士
Dr. Joseph Ng

作者：王迅雷
Author: Schiller Wang

取於社會　用於社會
—加拿大工程界翹楚吳祖博士

人生的坎坷，總是令人別無選擇，被迫去接受人生中的種種「偶然」，但一個有毅力、有理想的人，是真正能抓住苦難生活中的「偶然」機緣，去實現他「必然」的成功之路。從童年逃難香港，留學加拿大，到在安省咸美頓創建事業，JNE集團主席吳祖回望過往，口中有太多無奈的「偶然」，但就是在這些「偶然」中他創造自我人生「必然」的價值，而且在崎嶇人生道路上他寫下了回饋社會的承諾。

幼年的苦難磨煉

如今吳祖常見於加拿大政商名流大型慈善公益活動中，慷慨捐助不落人後，但他並非出自豪門富賈，甚至他的童年非常艱難而貧寒。他出生於中國廣東，父親長年在澳門做生意，賺錢再回鄉下置業買田，但中國政局突變，1949年後吳祖一家被定性為工商業地主身份，成為群眾批判鬥爭的對象，父親就此不能再返鄉下，吳祖母親為了家計只有去廣州打工，鄉下就留下了祖母、吳祖及一雙弟妹，而祖母是傳統裹腳婦女，根本無法照顧家務，生活負擔都壓在年幼的吳祖身上，直至他12歲隨父遷移香港才改變了困苦的生活。

雖然幼年生活艱難，但對吳祖而言，這是他人生中最刻骨銘心磨煉，使他更深瞭解貧窮百姓的生活，明瞭人如何去奮鬥上進，並將自己所成奉獻給社會大眾的道理。

中學即將畢業，吳祖面臨著前途的抉選，但受限於經濟條件及專業前景，吳祖根本沒有太多選擇機會，只能是無奈接

受現實來到加拿大留學。因為在香港就業，只有英聯邦國家的專業學位才被承認，而加拿大不僅是英聯邦國家之一，更是教育學費較低的國家，所以1968年他隻身來到加拿大University of New Brunswick攻讀工程專業，選擇學工程主要是實用且畢業後好找工的考量。來到加拿大，他體會到比想像中更艱苦的環境，60年代加拿大的生活條件本來就較艱苦，吳祖是全家第一個出國讀書的，在國外舉目無親，家庭也無力供養他完成學業，吳祖只有一邊學習，一邊打工支付生活費用，到了暑假就一定要掙足下學期的學費及吃住費用，否則就無法繼續學業，但幼年時培養起來的吃苦耐勞精神，使他頑強的順利完成學業。

「偶然」機緣創業於安省

畢業後，吳祖來到了加拿大重工業「鋼鐵重鎮」一安省咸美頓從事電機工程師工作，這是份安穩而高薪的工作，可以無憂無慮做到退休，那與自己創業有何關係？吳祖稱這是「偶然」的無心插柳，原來吳祖原本工作的顧問公司派他去一家煉鋼廠工作了3年，吳祖想換換環境，希望搬到多倫多居住生活，於是就向顧問公司請辭不幹了。不料，因他出色的工作業績，煉鋼廠一定要他繼續做下去，而吳祖又不可能再回顧問公司工作，所以只能以自己名字的公司（JOE NG ENGINEERING）接下煉鋼廠的工程設計業務，從此JNE的名聲就在工程設計業逐漸打響，吳祖開始了自己創業的道路，如今JNE已成為全加幾乎是唯一的最大規模的全資工業工程公司。

「偶然」機緣踏足加中經貿合作市場

1980年吳祖創辦了JNE工程公司，公司基於咸美頓大型鋼鐵公司業務，逐步推展工程設計、顧問諮詢等業務，但不久加拿大鋼鐵行業陷於低迷期，這又為吳祖創造了一個「偶然」的機緣，他嘗試在中國市場尋找新商機，不想他踏出這一步，一做就是30多年，而且是10年一個計劃擴展業務，第一個10年他主要是做二手設備轉遷至國內，搬遷了兩個煉油廠及一個大型合成氨尿素化肥廠回中國，然後重建生產線。第二個10年他就大量參與了加拿大政府EDC貸款援助中國項目計劃，是最早一批參與中國改革開放後建設的加拿大工程公司，投入包括鋼鐵廠、煤氣等工程設計、重建工程項目，計劃由百萬元至四千萬元，以加拿大低息貸款項目對中國經濟起飛做出了傑出的貢獻。而第三個10年就是與大型中國國企合作，開發中國及以外的國際市場。30多年來他對中國工程設計及經濟發展做出重大貢獻，從中他也幫助建立了加中兩國政商界友好合作關係，並多次隨同加國總理及政府高官出訪中國。

JNE工程公司由九十年代開始，不斷推展國際貿易業務，建立全方位工程服務架構，吸納全球精英工程師、技術員、設計師及管理人員等，將先進工程技術服務全球客戶。如今，JNE集團已涵蓋了工程、顧問、電力、化工、汽車等業務部門，業務擴展至中國、德國、日本、沙烏地阿拉伯、墨西哥、哥倫比亞等國家，員工近400人，作為創辦人吳祖目前仍擔任JNE集團主席之職，而其兒子John Ng最近接任總裁之職。

「偶然」中迸發出「必然」的奉獻精神

由於吳祖在工程界的特殊成就及社會奉獻精神，他於2013年5月獲得University of New Brunswick授予榮譽科學博士學位，先前於2003年及2008年分別獲McMaster University及University of Prince Edward Island榮譽法學博士學位。

吳祖為人處事低調，很多人並不知他與主流上層政商界的密切聯繫，甚至成為政治人物的「幕僚」角色，包括與前總理克里靖、馬田等的深厚私人交情，他以此關係網絡不僅推動華人社會與主流政商界的聯繫，更將這些資源化為貢獻社會的渠道。在2010年，通過前總理馬田的引荐，緬尼吐巴省的法裔印弟安人酋長來電話請求吳祖，能否幫助當地印弟安人創辦企業，促進當地經濟發展。吳祖當即一口應允，但考慮到土著普遍教育水準較低，很難辦高技術的企業，而恰好他集團中有家清潔公司，專門為大學、中學、醫院等做清潔服務，約有百多名雇員，於是他就將這一模式完全介紹給土著社區，從創辦到培訓等，吳祖都全部「包辦」，終於使土著社區建立起自己創業的公司，如今他們都已完全自立，而且生意源源不斷，因為政府招標，土著都可優惠獲得三分之一的工作份額，他們對吳祖的傾力相助尤為感激不盡。

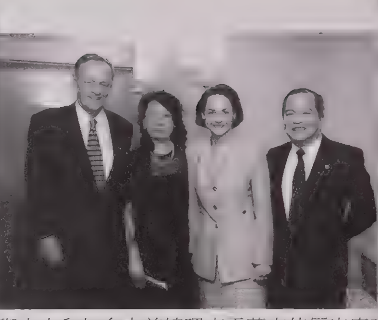
吳祖在個人成長及事業發展之中，遇有太多無奈的現實，「偶然」性機緣選擇，但卻從艱難之中孕育出他那「必然」而成的精神，那就是他掛在口上的：「取於社會，用於社會」。從他創業開始，就從未停止過對社會的奉獻，尤其在咸美頓地區他的美名遠揚。由上世紀七十年代開始，他就由參與咸美頓中文學校的建設逐漸融入社會公益服務事業中。他長年支持McMaster University、University of Waterloo、Hamilton

Art Gallery、Hamilton Health Science Foundation及公益金等機構，他捐助McMaster University壹百萬元，建立了一個永久性的JNE基建講座教授之位。他還以其父吳文之名在該大學設立外國學生獎學金，5至10名第一年就學的獲獎者可獲2,000元資助。吳祖捐助Hamilton Health Science Foundation一百萬元，並擔任三年醫療基金主席。吳祖在咸美頓市立美術館捐贈90萬元成立了Joe Ng館。吳祖籌款興建的Eva Rothwell Centre at Robert Land，成為咸美頓當地提供全面社區服務的最完善的機構。吳祖一向重視基礎教育工作，他資助了咸美頓Barton Secondary School的早餐計劃，擔任中文學校名譽校長之職，並大量資助地區學校的冰球、棒球等青少年體育運動隊項目。同時，吳祖還重視社區耆老服務，長年資助頤康中心等耆老服務項目。凡此種種社會公益捐助，吳祖多不勝數。

如今吳祖雖已讓位於下一代接班，但他説，「我是停不下來的人，從一個崗位裡退休又從另外一個崗位中冒出來。希望孩子們將來都能對社會做出貢獻。」吳祖從事業發展、公益奉獻至促進加中兩國友好關係等，社會貢獻卓越，他是加國社會之楷模，必將激勵更多華人投身社會，成為加國棟樑之才。



與子女合影
With sons and daughter



與太太和加拿大前總理克雷蒂安伉儷出席晚
With wife and former Prime Minister
Jean Chretien and Mrs Chretien at a gala dinne



與加拿大國家科技顧問委員會全體成員
（後排左一是現任加拿大總督
戴維· 約翰斯頓）
With members of Canada's National Advisory
Board on Science and Technology (Back row, 1st left
is The Right Honourable David Johnson,
Governor-General of Canada)



與前安省省長麥堅迪及北美勞工工會主席
With former Ontario Premier Dalton McGuint
and Chairman of North America Labour Unior



出席加拿大前總理保羅馬丁晚宴
Attending gala dinner hosted by former
Prime Minister Paul Martin



出席加拿大保護中國文物基金會籌款晚宴
Attending fundraising gala of the Canadian
Foundation for Chinese Heritage Preservation



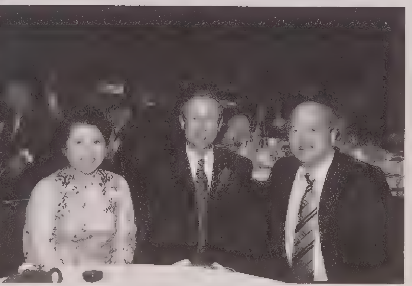
出席前安省移民廳廳長Michael Colle舉行的中秋聯歡會
Attended Mid-Autumn Festival celebration hosted by former Ontario Minister of Immigration Michael Colle



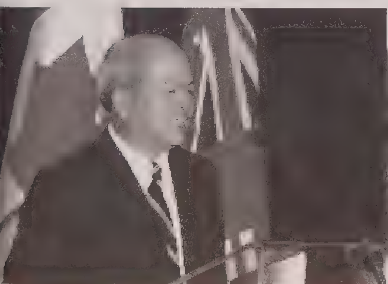
與太太及前安省省長麥堅迪伉儷等合影
With wife and former Ontario Premier Dalton McGuinty and Mrs McGuinty



出席寧夏化工廠投產典禮
Attending inauguration ceremony of a Ningxia chemical plant



與前中國駐加拿大大使盧樹民（中）及蘇潘慕潔出席晚宴
With former Chinese Ambassador to Canada Lu Shumin (middle) and Irene So



在歡迎前安省省長麥堅迪到訪咸美頓市的宴會上致歡迎詞
Welcome Speech at gala honouring former Ontario Premier Doulton McGuinty in Hamilton



為咸美頓中文學校新年聯歡會醒獅點睛
Eye-dotting ceremony for Chinese New Year celebration at Hamilton Chinese School

Dr. Joseph Ng

We all know perfectly well that life is not without its challenges, often offering only limited choices, and it takes a person with tremendous perseverance and remarkable foresight to turn these obstacles into successes. The Chair of the JNE Group of Companies, Joe Ng, looks back on his past: from his escape to Hong Kong in childhood, to studying abroad in Canada, to building a business in Hamilton, Ontario. He creates 'wealth' out of a life of 'perchance' happenings, and on this difficult life journey he also makes a commitment to pay back society.

Joe often attends charity events frequented by Canadian politicians and the social elite, his donations among the most generous on record, but he did not come from a wealthy family background, and his childhood was a difficult one. He was born in Guangdong province, his father a business man working year-round in Macau. After Joe's father made some money from his business, he was able to go back home to purchase land and businesses. In 1949, in the midst of political upheavals in China, Joe Ng's family was branded as 'business owner and landlord', the target of mass class struggle at that time. His father could no longer return to China. Joe's mother had to go to Guangzhou to get a job, leaving his grandmother to take care of Joe and his two younger siblings. His grandmother, a traditional Chinese woman with bound feet, could not do house work. The heavy household burden fell on young Joe's shoulders, until he turned twelve and was able to follow his father's steps to Hong Kong.

His difficult childhood ingrained in his bones, Joe deeply understands the lives of poor people. He knows how one has to struggle to better

oneself, and wants to use his resources to help others.

When Joe was about to graduate from high school, he faced different paths for his future. Limited by what his family could afford, Joe did not really have too many choices. Down the road he wanted to practice his chosen profession in Hong Kong, where only British Commonwealth university degrees were recognized. Not only was Canada one of the British Commonwealth countries, it was also one with the lowest school fees. Accepting reality, Joe decided to attend the University of New Brunswick in 1968.

The choice of engineering was a practical one considering the good prospect of jobs after graduation. Once in Canada Joe experienced a more difficult environment than he anticipated. In the 1960s, living conditions everywhere were more difficult. Joe, being the first one to go abroad in his family, did not have any relatives in Canada, and his family did not have the resources to pay for his tuition. Joe worked to support his studies. Every summer he had to make enough money to pay for tuition and room and board for the following year. The hardworking spirit that he cultivated growing up allowed him to juggle his studies and work.

Following graduation, Joe came to Steeltown Hamilton to work as an electrical engineer. It was a steady and well paid position, and Joe could have coasted along until his retirement. So how did he end up building his own business? Joe calls it an accidental opportunity. The consulting company that Joe was with had assigned him to work in a steel company. After three years, Joe thought it was time to change his surroundings. He resigned from the consulting company, intending to find a new position in Toronto. However, much to Joe's surprise,

the steel company thought so highly of his work that it insisted that he continue to work for them. Not able to return to the consulting company, Joe formed his own firm and named it Joe Ng Engineering to continue the engineering design work. From that point on, the reputation of JNE increasingly grew, and Joe began building the business. Today, JNE has become one of the biggest independent engineering companies in Canada.

Initially JNE offered engineering design and consulting services to large steel companies. But soon the steel industry went into a rut, and this unexpectedly created another opportunity for Joe. He started to look for business possibilities in China, taking a gingerly first step, not knowing that this first step would balloon to three 10 year expansion plans over a span of thirty years. In the first 10-year plan Joe sold used equipment to China, moving two oil refineries and one fertilizer manufacturing plant there and putting them into production.

In the second 10 year plan, Joe was actively involved with the Canadian federal government, which provided monetary and technical aid to China to help with its economic reform. JNE was one of the first Canadian engineering companies there, assisting with the privatization of Chinese national steel and gas industries. It provided engineering design and rebuilding services, with projects ranging from a million to 40 million dollars, contributing tremendously to the Chinese economy by offering funds at low interest rates from Canada.

In the third 10 year plan Joe worked with large scale Chinese national industries, helping them break into international markets outside China.

Over the last 30 years Joe has made an outstanding contribution to engineering design and economic development in China. At the same time he has helped develop a good working relationship between the two countries at both political and business levels, accompanying prime ministers and government officials to visit China numerous times.

Since the early 90s, JNE has been developing its international business, and has built an internal infrastructure to provide comprehensive engineering services. It hires the best talents in engineering and design, technicians, and project managers from all over the world and provides the most advanced technical services to client firms. In addition to the steel industry, JNE has expanded to offer engineering and consulting services to power, chemical and automation industries all over the world. Its service areas cover China, Japan, Germany, Saudi Arabia, Mexico and Columbia, employing four hundred staff. Joe is now the Chair of the JNE Group while his son John Ng has recently taken over the post of Chief Executive Officer.

In May 2013, Joe received an Honorary Doctor Degree of Science from the University of New Brunswick recognizing his exceptional achievements in engineering and his contribution to society. Previously he was conferred the Honorary Doctorate degrees of Law from McMaster University in 2003 and the University of Prince Edward in 2008.

Joe likes to stay low-key in what he does. Most people don't know that he has close ties with many top-level decision makers in both political and business worlds, often providing help behind the scenes. He has close personal relationships with two former prime ministers, Jean Chretien and Paul Martin. Not only is Joe able to promote

the Chinese Canadian community through his network, but he also contributes his resources to society using this channel. In 2010, upon the recommendation of ex-prime minister Paul Martin, the French Indian Chief of a Manitoba tribe called Joe up to see if he could help the Manitoba natives establish businesses and promote local economic development. Joe committed to help, but considering that the natives had a low educational level, it would be difficult for them to establish any high-tech industries. Coincidentally, within his conglomerate of companies, there was a cleaning firm of over 100 employees providing cleaning services for universities, high schools and hospitals. So he introduced this business model to the native community, looking after the business start-up and training until the native community was able to stand on their own. Now they are totally independent, and the business is doing well, since the Government of Canada has to allocate one third of their work to native communities when outsourcing. They are extremely grateful to Joe for his help.

Throughout his life, Joe has encountered many situations in both his personal growth and business development that he could not change or where he did not have much choice, but these obstacles enabled him to cultivate his 'can do' spirit, and practise his own motto: 'receive from community; give to community'.

From the day he started his first job, Joe has not stopped giving back. His reputation is well known in the City of Hamilton. Beginning with setting up Chinese schools in the 1970s in Hamilton, Joe gradually got more and more involved in the community. He is a long-time supporter of McMaster University, University of Waterloo, Hamilton Art Gallery, Hamilton Health Science Foundation and United Way. He donated $1 million to McMaster University's Faculty of

Engineering for an endowed chair in infrastructure renewal. He also donated a scholarship in his father's name for foreign students. Five to ten freshmen students would get $2000 each towards their tuition.

Joe also donated $1 million to Hamilton Health Science Foundation, and was the Chair of the medical foundation for three years. He donated $900,000 to the Hamilton Art Gallery to build a Joe Ng Gallery. The Eva Rothwell Centre at Robert Land, built by funds raised by Joe, became the most comprehensive social services organization in Hamilton. Joe has always stressed the importance of a good educational foundation. He donated to the breakfast plan in Barton Secondary School, and was the honorary school principal for the Hamilton Chinese School. Joe also donates generously to local hockey and baseball teams to encourage youth sports. At the same time, Joe feels senior services are very important, so he also donates generously to Yee Hong senior services. These donations are so numerous that Joe has lost count.

Now Joe has stepped aside to let the next generation take over. But he says, "I am the type of person who cannot stop. I would retire from one position only to take on another. I hope my children will all be able to contribute to society." Joe's business successes, his contributions to community and to the friendly relationship between China and Canada make him the role model for Canadian society. His exceptional achievements will motivate more Chinese Canadians to work for our community and become pillars of our nation.



伍雋雄
Justin Brian Poy

作者：吳翠儀
Author: Clorie Ng

抓緊命運鑰匙 開啟創意人生

天賦一股澎湃創意和滿腔熱誠，加上優越的背景，叫人相信伍雋雄能成為一位創意媒體的翹楚和年輕有為的慈善家，是順理成章的事。然而在他身上，卻顯見幸福並非必然，乃在乎一己努力；自求多福繼而造福社會，才是傳奇本色。

在很多人眼中，伍雋雄是含著金鑰匙出生的幸運兒；母親利德蕙是全加第一位亞裔國會議員，也是一位作家和歷史學家；父親則是熱衷攝影的整形外科醫生。在先天基因和後天栽培下，伍雋雄自小便想成為藝術家，起步亦比人早，畢業不久便創立自己的廣告設計公司，開拓策略及定位市場推廣業務，並於2002年推出創新的全息廣告（holoAd）設計，利用三維全息視覺科技作為推廣媒介，締結藝術和商業完美的組合。

時至今日，他在業界的成功為他贏得多個獎項，包括加拿大青商基金會企業魁楚獎的首屆獎項、高峰國際新進傳媒大獎、以及由加華廣告及傳媒協會（CCAMMA）頒發的多個獎項。伍雋雄同時看準90年代華裔移民給市場帶來的契機，銳意發展多元文化及亞洲市場，開拓了獨有的市場地位。

他的成就，卻不止於事業，也延伸至在社區多方面的參與、投入和付出；良多貢獻讓他先後於2002年獲頒英女皇金禧勛章以及2012年獲頒英女皇鑽禧勛章。刻下他身任20多個機構委員會和4個董事會的成員，還參與策劃今年幾項大型活動，包括亞裔傳統月、萬錦市多福醫院籌款晚宴。在不少籌款活動

的舞台上，更會看到他載歌載舞，成為台前幕後的中堅分子；這種種任務，加起來遠超一份朝9晚5的工作。

伍雋雄坦言，過去20年來，幾乎天天晚上都出席不同的會議；有時的確感到疲累，也想到減少一點參與；然而他始終感到，單從事業上賺得的利潤無法讓他滿足，做善事彷彿已成為生命一部份，在他血液裡奔流。他亦相信，在利益與公益之間取得平衡，好比商業與藝術的完美給合。

病童歲月、可貴歷練

在眾多公職中，伍雋雄最關注的是醫療工作，尤其支持有關腎病、器官捐贈方面的工作；除了一直是病童基金會的董事，也積極推動加拿大腎臟基金會的器官捐贈運動及華人外展工作。這份熱忱源於對病人經歷的感同身受；追溯他的童年歲月，有不少時光在病床上渡過，為了洗腎，經常進出醫院，而且一洗便洗了16年，跟透析儀器一起的日子幾乎比上學的時間還多，然而他總是堅持不輟學，即使身體感到不適，還珍惜上學的時間，在同學面前也不會顯露半點「病態」。10年前，他又患了癌症，但依然工作如常，既沒有把病情掛在口邊，也總是以一股正能量感染身邊的人。

「不好的事總會有，挑戰總是無可避免，自己如何面對，才是關鍵所在。」這是他做人的座右銘。

「無論是遇上何種不幸或疾病，我也不會以這些來介定自己。」他相信，面對病痛的時候，有人會放棄，也有人會在復

原以後把一切忘得一乾二淨，絕口不提；「我卻剛剛相反，身處病榻的當兒默不作聲，到出來以後再回去做一點事，關心同路人的需要。」

「有些人以為我事事順境，甚麼都唾手可得，尤其是家族背景和關係，給我帶來一些特殊利益。其實，我的經驗證明，出來社會做事，即使有人介紹，自己能力不足的話，最終人家才不管你是何方神聖。」

「命由天定、運由己生」。伍雋雄自小至今，都走在一條憑一己意志和努力開創的人生路。在這背後，亦有成長中給他啟發和引導的人物，其中至為重要的是他的母親。

「5年前我接受了腎臟移植，那是媽媽捐給我的腎臟，這不可分割的關係，好比媽媽對我生命的深遠影響。」

母愛既是人倫關愛的典範，在伍雋雄眼中，母親亦對他的人生路向樹立了榜樣，並啟發了他如何在各方面追求一種平衡：「她常常教我投入社區、和保持文化承傳的重要，尤其在加拿大；而她亦同樣受我樂於施予的外祖父薰陶。所以我從20多歲便開始加入孟嘗會的義工行列，後來更成為每年重點籌款活動CATHAY BALL的創立委員之一。」

挑戰定律、自成典範

在土生土長的加國華裔之中，像伍雋雄一樣從小到大從不間斷地參與華人社區活動，並且保持滿腔熱誠、全情投入的，可說鳳毛麟角。

「很多人以為名人的子女順理成章會成為名人；事實上，多社區名人的子女，名字都不見得是你我說得出。從我參加多個委員會所見，成員幾乎都是年過50，我總是最年輕的成。」

雖則概嘆新一代華裔青年領袖難尋，青少年一到畢業便與社區失去聯繫，然而作為一個領袖，他一直致力樹立良好典範，並給予他們支持與鼓勵；先後於1999年在其母校懷雅大學的電台/電視學院設立「伍雋雄傳媒獎學金」(Justin Poy dia Award)，專門資助三、四年級的學生，並且指定學生製的主題，須圍繞人生中面對的重大挑戰；此外，亦曾任該學的課程顧問委員，出錢、出力、也出腦。

求學的歲月對他而言最是難忘，因此中學母校The Toronto ench School (TFS) 向他頒發的2013傑出校友獎（Alumni of Distinction Award），也成為他最感驕傲的獎項之一。

「獎項最令我最感興奮和別具意義的是，在獲獎者之中我是唯一從事創意事業的。我自問不是個學者，回想起在中學的日子，課餘和週末不是搞藝術小組便是話劇小組。有幸我父母最想看到我們三兄弟追求自己醉心的事情，也對我們十分支持；而我自小醉心的就是藝術。」

對於年青新一代，他有鼓勵的話：「只要相信做得到，就必然做得到。」

伍雋雄以一股熱忱，身體力行這信念，此間繼續把心思時間精力花在醫療有關的公益事業。未來的心願，是希望進一步在微小之處助益病童，例如寫一本送給病童的故事書；這是出

於回想以前在醫院的日子，不時把自畫的漫畫送給院友，為他們帶來一點歡笑。

他也希望自己能透過在社區中擔當的不同角色，促進華人與加國社會共融，以及爭取華人在社區的地位；另一方面，作為一位生於加國的華人，他亦致力成為兩岸三地華裔移民的橋樑，促進多方的合作和了解。是以他每參加一個委員會，總會想到如何以不同的點子與華人社區串連成事。例如作為多倫多國際電影節的華人社區外展顧問團主席，他便爭取在新落成的TIFF電影院設立加華私人包廂(Chinese Canadian Community Box)。

此外，經常在傳媒亮相的他，亦即將為Rogers TV擔任全新電視節目「慈善在今天」＜Philanthropy Today＞的監製及主持，節目內容將圍繞不同的慈善機構。

台上一分鐘、台下十年功。熱愛那麼多，時間哪裡來?

他語調一變，說出他心底熱愛的首位是家人。在百忙之中，他總會抽出時間陪伴家人；兩個女兒Daphne和April、加上雙親，一家三代一起享受生命，正是他心之所向、動力之源。



和母親攝於1980年
With mother in 1980



與父親Neville 和母親Vivienne
With parents Neville and Vivienne



伍雋雄(左)與兄弟Ashley（右）、Carter(中)
Justin (left) with his brothers, Ashley (right) and Carter (center), in China (1979)



與女兒Daphne（左）和 April（右)於2008年
腎臟移植手術後共渡假期
On vacation with daughters, Daphne (left) and April (right), 12 weeks after kidney transplant in 2008



承祖父之蔭皆身共濟會大會堂成為大師傅
Following both grandfathers' footsteps, installed as Worshipful Master of Masonic Lodge



與已故陸郎毅女士攝於安省心臟及中風
基金會的年度心聲餐舞會
With late Helen Lu at Heart & Stroke Foundation's Sing For Your Heart Gala



獲頒加拿大青商基金會
企業魁楚獎的首屆獎項
Awarded the inaugural CYBF Entrepreneur Champion Award



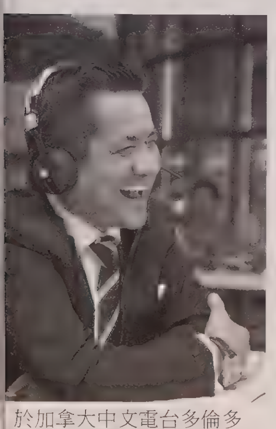
獲頒英女皇鑽禧勛章
Receiving the Queen's Diamond Jubilee Medal



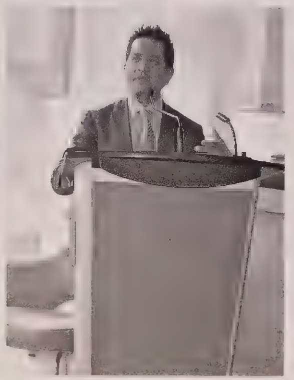
於亞裔傳統月致詞
Delivering remarks during Asian Heritage Month



任籌款專業人士協會首次舉行的慈善會議主席
As Chair of first-ever Philanthropy Conference for the Association of Fundraising Professionals 2013



於加拿大中文電台多倫多
童醫院直播籌款中接受訪問
Interview on Fairchild Radio during the SickKids Radiothon



宣佈在多倫多國際電影節TIFF
電影院設立加華私人包廂
Announcing the Chinese Canadian Community Box at TIFF Bell Light Box



於亞裔傳統月的文化
博物館表演
Performing at Museum of Civilization during Asian Heritage Month

Justin Brian Poy

It would be easy to believe that someone like Justin Poy, blessed with creative talents and arduous passion, with a family background as eminent as his, would naturally turn into a well-known philanthropist and one of the top talents in the field of creative media. But when one looks deeper into Justin's life, one discovers that, on the contrary, this success is not a matter of course. The creation of a legend in the making of a successful business together with a long history of community service is in reality the result of tremendous hard work and dedication.

In the eyes of many, Justin was born with a silver spoon in his mouth; his mother, an author and historian, was the first Canadian of Asian descent to be named to the Senate of Canada, and his father a plastic surgeon and avid photographer. Nurtured by loving parents, and no doubt having inherited their superior genes, Justin dreamed of becoming an artist when he was growing up. He started early, founding his own media design company with a niche marketing strategy soon after graduation.

Since then, Justin has won many awards in the media industry, including the Canadian Youth Business Foundation's first ever Entrepreneurship Champion Award, Summit International Creative and Emerging Media Awards for innovation in the use of high tech media, and awards from the Chinese Canadian Advertising, Media and Marketing Association (CCAMMA). The holoAd marketing service that Justin launched in 2002 using three-dimensional holographic technology was a perfect example of art and commerce combined. With a sharp eye for business, he saw the opportunities brought on by the wave of Chinese immigrants in the 90's, and has been targeting multicultural and Asian markets, a niche market that

he is quite successful in.

Justin's achievements in business are indeed remarkable, but his work extends also to the community. His many contributions have been well recognized - he was awarded the Queen's Golden Jubilee Medal in 2002 and the Queen's Diamond Jubilee Medal in 2012. Currently Justin serves on over 20 committees and four boards of directors. He also gets involved in the planning of several large charity events, including Asian Heritage Month and the Horizon Gala for Markham-Stouffville Hospital. In addition to contributing his expertise behind the scenes, Justin, a rather splendid singer, also performs au gratis at some of these fundraising events. Justin's external engagements outside his work life far exceed a regular nine-to-five job.

Justin says that in the past twenty years, he attends a board or committee meeting almost every evening. On occasions when he feels exhausted, he would contemplate reducing his involvement, but in the end he always concludes that business profits alone cannot give him the same satisfaction. Contributing to the community has now become an integrated part of his life, volunteering part of his blood. He also believes that achieving a balance between making a profit and doing public good would be just like a perfect marriage between art and commerce, and that has always been a goal for his media business.

Among all the non-profit work, Justin is most interested in medical related work, especially in kidney-related diseases and organ and tissue donation. Besides being a board director for the SickKids Foundation, he also actively promotes the Kidney Foundation of Canada's organ donation movement in the Chinese Canadian community. This enthusiasm originates from his

personal experience as a patient. Justin remembers much of his childhood being spent on hospital beds. He frequented hospitals for dialysis treatment for sixteen years, often spending more time with the equipment than going to school. Even when he did not feel well, he insisted on going to school. He treasured the time he spent in class, refusing to give a hint that he was sick in front of his classmates. Ten years ago when he had a bout of cancer he continued working as usual. Not wanting to talk about his illness, Justin would try to infuse positive energy to those around him.

"Bad things will happen to us whether we like it or not. I want my solutions to problems to be my legacy, not the challenges themselves." This is his motto for life.

"No matter what kind of misfortune befalls me, I will not let it define me." He believes that when facing illness, some of us will give up easily, and some of us will feel like the world owes us something. "I am the opposite. I am quiet when I am sick, but when I get better, I want to do something about the needs of those who were in the same situation as me."

"Some people think that things always go smoothly for me. That I can get anything I want, and my family background and connections get me special treatment. They don't know that in today's world, even if you get an introduction, no one will give you a second look if you are not capable on your own merits."

"Your destiny is in your own hands." From when he was a child, Justin has always relied on his will power and hard work to make his own destiny. Behind all this, the most important person giving him guidance and advice is his mother, a woman of extraordinary poise and grace.

"Five years ago I received a kidney transplant from my mother. She was already my mentor and my biggest supporter. This act of love only reinforced what she had already taught me about being a parent and a good human being."

A mother's love is the best kind of love. In Justin's eyes, his mother is also an inspiring role model for him. She has shown him the importance of striving for balance in all aspects of life. "She taught me to get involved in community work, and how important our cultural heritage is, especially in Canada. She had been influenced by her own father, who spent his life giving to others. When I was just over twenty, I began volunteering at Mon Sheong, and later I was one of the founding committee members of the Cathay Ball to raise funds for their Foundation."

Among second generation Chinese Canadians growing up here, very few of them are like Justin, getting involved in the Chinese Canadian community from a young age. Even rarer are those who keep their passion after they grow up.

"Many people think that the children of prominent people would naturally become influential themselves. In truth, most of their children are unknown to me and you. The many committees that I sit on, most of the members are over fifty years old, and I am often the youngest member."

It is a pity that young Chinese Canadian leaders are hard to find. Many young people do join youth groups, but quickly lose their connections with their community as soon as they graduate from high school or university. Yet as a leader, Justin is always focused on being a good role model, and provides the next generation with support and encouragement. In 1999 he set up the

Justin Poy Agency Award for the School of Radio and Television Arts (RTA) at Ryerson University, an annual award open to 3rd and 4th year students. This is awarded to a student who has produced a project that deals with overcoming life challenges. Aside from that, he was also the Chair of the Program Advisory Committee for the School of Radio and Televisions Arts, contributing not only his resources, but also his expertise.

His school days unforgettable to him, Justin is most proud of the Alumni of Distinction Award given to him in 2013 from the Toronto French School (TFS).

"I was excited to get this award and it means a lot to me because among all the awardees I was the only person in creative arts. When I was at TFS, which was purely an academic school in the 1980's, I was always involved in drama or in an art exhibit after hours and on weekends. Fortunately my parents supported me in anything that made me happy. They wanted to see my brothers and I do something that we enjoy, and the area that I enjoyed as a child the most was art."

Justin has encouraging words for the younger generation, "If you believe you can do it, then you can, but it doesn't fall on your lap". He lives his own words with passion. He continues to devote his time and energy to community affairs, especially those related to medical and healthcare issues. His wish is to do something, no matter how small, that will improve the lives of young patients. One such thought is to write a story book specifically for children who spend a lot of time in hospitals. As a young patient, Justin would draw cartoons to amuse his fellow hospital mates, bringing them a little bit of joy in their often very lengthy stays.

Justin also hopes that through his different roles in the community, he could promote the integration of Chinese Canadians in mainstream society, and raise the profile of Chinese Canadians in the community. On the other hand, as a Chinese born in Canada, he would also like to devote his energy to bridge the gap between the immigrants here and our three motherlands to improve collaboration and understanding all around. This is why whenever he joins a committee, he will always think about what angle he could target to benefit the Chinese Canadian community. As an example, as Chair of the Chinese Community Outreach Advisory Group for the Toronto International Film Festival (TIFF), he raised funds to have a private box in Theatre One named the Chinese Canadian Community Box.

This year, Justin is the producer and host of a program called 'Philanthropy Today' for Rogers TV York Region. There is a saying that it takes ten years to prepare for just one minute of a TV program. With so many passions, how does Justin find time?

Justin softens his voice when he talks about the family he loves. No matter how busy, he will always find time to spend with his family, his two daughters Daphne and April and his parents. His energy and his passion are fueled by the love for his family, and their love for him.



黃李玉玲
Ms. Jean Wong

作者：吳翠儀
Author: Clorie Ng

由心出發、發揚巾幗精神

黃李玉玲（Jean）一直很清楚自己想幫助兩種人：婦女和青年人。而她亦十分專注地透過參與的兩個團體 -- 多倫多雅賢獅子會和協群社區服務中心，全情投入推動各種具建設性的活動，發揚服務社區的精神。而這份情，乃是源自曾歷滄桑而來的一份同理心。

黃李玉玲（Jean）自今年卸下多倫多雅賢獅子會會長一職後，轉而活躍於由她協助成立的懷雅遜大學校獅會（Ryerson University Campus Lions Club）以及雅賢獅子會屬下的多倫多傑出青獅會（Toronto Rising Leo's Club），分別擔任「導獅」及創會顧問的角色。此外亦依然不論職份參與會內各項活動。她多年來對該會及社區的服務，讓她一連3屆贏得本年度最佳獅子獎。國際獅子會基金亦向她頒發兩個獎項，分別表揚她協助創立兩個全新屬會，以及一連5屆擔任環保覺醒小組主席的功績。

要在大學成立獅子會，並非輕而易舉的事，尤其安省至今只有少數大學成立了校獅會；懷雅遜大學是第三間，但也須要經過6年努力爭取，才終於在去年成為事實；現有成員30多名。今年多倫多傑出青獅會亦正式成立，成員有40多位，年齡由12至29歲；並以長者、青少年以及醫療健康機構為服務籌款對象；成立至今已籌辦過慈善洗車活動，捐助多倫多病童醫院。

在Jean眼中，這班年輕人不單是充滿幹勁地推動社區事務的獅子會接棒人，也是一群透過服務社區而建立健康人生的未來主人翁。

「很多青少年本來都是乖孩子，只是由於不少父母因忙於工作而忽略了他們，加上受朋友影響，以致出現問題或誤入歧途。」

這正好道出Jean為何同樣重視和投入另一個機構——提供家庭及青少年服務的協群社區服務中心，並連續七屆擔任副會長。出錢又出力，為協群社區服務中心籌款——包括捐款，周年慈善晚宴，和慈善粵曲粵劇表演。該中心已成立27年，現正籌備成立基金會，務求日後的服務發展有更穩固的經濟基礎，同時在推廣服務、籌款等方面獲得更廣泛的支援。

協群社區服務中心的逼切需要，亦引起多倫多雅賢獅子會的關注，因此獅子會於今年7月把去屆周年慈善晚宴籌得的善款，撥出25,000元捐贈協群作為發展青少年服務。

協群社區服務中心曾頒發多個獎項予Jean，包括英女皇銀禧勛針，表揚她在籌款工作方面的努力及成果。2012年，她又贏得華媒獎；該獎項乃表揚對社會有貢獻的非牟利團體創辦者或現任會長。

不少人以為Jean的時間和精力都花在服務社區和做義工；在現實生活中，她還有一份做了十多年的正職，在墓園擔任「未雨綢繆計劃顧問」；也是四個孩子的母親，並已榮升祖母。她回看從10歲來加至今，人生路上遇上不少艱難與困局，見盡人情冷暖、生離死別、家庭問題，自己也經歷婚姻觸礁，當中的體會讓她的同情心隨年日滋長，是以她對青少年和遭遇困境的女性，尤為關切和體諒。

人生路上的啟示

「不論你富有與否，都要面對生老病死和人生各種問題；

在過程中，最能看到人的真面目…」她有感而發，並且抱著坦然的態度去分享她走過的人生路，即使當中有不愉快的經歷，也希望能藉此幫助其他人。

談到她的經歷，Jean從1歲時父親隻身遠赴加拿大尋找「黃金夢」説起；只是這個夢似乎要靠他的兒女延續下去，因他在Jean 7歲那一年突然在多倫多病逝，留下在澳門等待著與他團聚的妻子和三個孩子。當時幸好她的叔公透過不同關係及途徑為他們取得特別批准來加，但條件是起初十年不得申請任何社會福利。

媽媽為了達成素願，來加與父親「重聚」，以及替他辦理身後事，只有向人借錢，支付機票及所需費用，來加後不得不日以繼夜打工賺錢、償還債務、獨力撫養兒女，在艱苦的歲月中，她又面對情緒上的困擾。年紀小小的Jean看在眼裡；既體會到母愛的偉大，也銘記母親教導他們，如要活得更好，便必須努力；更重要的是做個堅強的人，不要受別人的想法左右，也不要理會別人怎樣看不起自己。

從13歲開始，Jean便找到第一份兼職，在大會堂圖書館工作。此外也開始做義工，幫助有需要的長者翻譯信件、填寫表格；其實來加以前，她僅僅讀了一年半中文，但依然熱心助人、邊做邊學，並且從中體會幫助別人和尊重別人的重要。「老吾老、幼吾幼」的美德，Jean從小便開始培養，直到後來身為人母，和兒女相處時，她總會用心聆聽，也從不對他們大呼大喝。

在追求美滿人生的路上，Jean走過另一個低谷；在婚姻生活中遭受身心的虐待，而「家醜不出外傳」的傳統觀念亦叫她忍氣吞聲，直到有一天7歲女兒走到她跟前説：「媽媽，我不要跟爸爸住在這個家！」一句孩子的真心話喚醒了她，叫她勇

敢地踏出一步，闖開人生新路向。

「在我心目中，對我影響最大的是我的孩子。他們會向我說出真心話，並且跟我一起分析事情的好與壞，給我帶來啟示。」

問她做人的宗旨，Jean說：「不要困在局裡，退一步看一看大局，自然可以看開一點，而且為著達成結果，要努力多一點。」

從Jean的身上可見，一個人的遭遇、變遷，總是無法預計和改變，然而由心出發、從個人做起；每一分付出，都有可能逆轉人生，甚至改變路向，影響身邊以至社區的人。

用心聆聽、回饋社會

步向人生另一階段的Jean，在孩子的鼓勵下重新加入義工行列，在耆暉會參與各式各樣的工作；不論是接電話、陪伴長者、教手工藝、以致搞活動、走到台上演唱，都全情投入。做了一年，即獲耆暉會頒了一個義工獎給她。給她最大滿足感的，是能夠出錢出力回饋社會和援助有需要的人士。

雖則滿腔熱誠幫助別人，Jean卻不是一個輕率的人，決定投身做任何事之前都會先認真了解情況，甚至對參與的機構和團體作詳盡資料搜集，衡量一下其需要和自己的能力才正式參與。她心中的首要考慮之一，是哪一機構的需要較為逼切。

2000年，Jean正式加入多倫多雅賢獅子會，因為看到獅子會比一些大機構更需要人幫忙，而且她樂於與一群有著共同目標和信念，想回饋社區的女性齊心發揮力量。獅子會每年都會選擇幫助的機構，並安排優先次序協助籌款。成立21年來，已有120個組織和慈善機構受惠，共籌集的善款超過150萬加元，

收集的善款，百分百直接交往受惠機構，雅賢亦可以與機構合作或獨立地給社區提供真正用得著的援助，有效地回饋社會。

基於本身是個細心的人，她對自己的孩子和接觸的年青人尤其敏於關注，總愛跟他們詳談，細心聆聽他們的心底話。對於獅子會的青獅而言，她是一位時常給他們扶一把、送上默默支持的「獅姐」。

對於兩代之間的相處尤為關心之餘，Jean也關心到男性在家庭生活中為人所忽略的需要，因此加入了協群成為義工後，便協助開展男士小組的工作，透過提供的服務建立和諧家庭；她祝願人人享有一個和諧健康的家庭。

給新一代的青年，她有幾句話送上：「某些事可以由不好轉好。只要有恆心，什麼都可以達到…人生無論處於多低，只要有決心，自己要做的，一定會做到。」

今日的Jean除了繼續專注於服務社區，也開始注意身心平衡的重要。話說她較早前曾出現輕微中風；幸好幾位跟她一起開會的義工留意到她面部表情有異，於是叫她馬上求醫，如此她才意識到身體出了毛病。

回想當日朋友一句真話如何救了她一命，進而讓她醒悟到健康的重要，她表示心中感激之餘，亦想到人生路上，確是滿有意想不到的啟示。



小時候
Baby photo



與孩子和媽媽
With kids and Mom



和媽媽一起
With Mom




於雅賢獅子會晶瑩慈善繽紛夜
2007致詞
Delivering speech at Crystal Gala 2007



一家參加兒子的婚禮
My Family at my son's wedding on August 2011 at Auberge du Pommier in North York

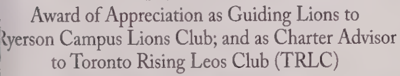
多倫多雅賢獅子會 Crystal Gala 2011
Family at TELC Crystal Gala 2011



與幼女Amanda
With youngest daughter
Amanda



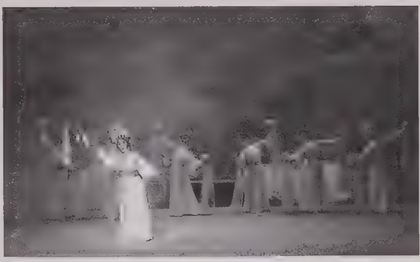
任多倫多傑出青獅會懷雅遜大學校獅會
「導獅」及多倫多傑出青獅會創會顧問
獲得的獎項



Award of Appreciation as Guiding Lions to
Ryerson Campus Lions Club; and as Charter Advisor
to Toronto Rising Leos Club (TRLC)



與總理哈珀合照
With Prime Minister
Stephen Harper



為協群社區服務中心2006慈善粵曲粵劇表演
Performing at Charity Opera 2006
for SEAS Centre



多倫多傑出青獅會創會儀式
Toronto Rising Leos Club Charter Members
With District Governor Sam Dako
TCLC President Tony Hung
TELC President Jean Wong
RCLC Charter President Amy Yu
TRLC Charter President Raymond Hau



萬柏墓園公司傑出獎
Mount Pleasant Group Presidents Club Award

Jean Wong

Jean is always clear that she wants to help others, especially seniors, women, and youths. She is focused on two organizations: the Toronto Elegant Lions Club, an all female service club with a shared goal of giving back to the community, and S.E.A.S. Centre, a social service agency providing community programs for new immigrants. Her compassion and community spirit come from her heart as the result of difficult experiences in her life.

This year Jean stepped down from her role as President of Toronto Elegant Lions Club, but takes up a more active role as Guiding Lion to the Ryerson University Campus Lions Club, and as Charter Advisor to the new Toronto Rising Leos Club. She continues to actively promote and participate in events and activities both at club and district level. With her encyclopedic knowledge on club affairs, Jean has served well as Zone and Region Chair for many years.

It is not an easy feat to establish a lions club especially at a university. There are only a few university campus lions clubs in Ontario, Ryerson University Campus Lions Club being the third one to be chartered. It took Jean six long years to persist with the university administration and interested students before her efforts were successful. Today there are over 30 members. Each year as students graduate, the club has to actively acquire new membership. Last year, Toronto Rising Leos Club was also formed, with over 40 members ranging from 12 to 29 years old. They raise funds to donate to seniors' services, youth groups, and health organizations. Since it was established, the club members had organized a charity car wash to raise funds for SickKids Hospital.

From Jean's perspective, these energetic young people, not only will take over the torch for community service from the current

Lions Club members, but in future they will also lead healthier lives because of their community service and generous giving spirit.

Jean says, "There are no bad kids in this world. Children, not receiving proper attention from their families, often turn to their peers and sometimes go down the wrong path."

This is why Jean joined another organization - S.E.A.S Centre, where Jean has been serving as Vice-President for seven terms. She contributes both her energy and her resources, including making donations, co-organizing the annual fundraising gala, and even sings Cantonese Opera to raise funds. In July 2013 the Toronto Elegant Lions Club allocated $25,000 from the funds raised through their charity gala to promote more youth services and programs at S.E.A.S. Centre.

Jean is well recognized for her dedication and commitment by the community. S.E.A.S. Centre has presented Jean with many awards, including the Queen's Jubilee Pin, for her dedication in fundraising and commitment. She was given the Chinese Media Award in 2012 as president of a non-profit organization that contributes to the community. Toronto Elegant Lions Club has recognized her contribution to the club with the "Lion of the Year" award for three consecutive years. Lion Clubs International Foundation also recognized Jean with an award for chartering two new clubs under Toronto Elegant Lions Club's sponsorship, and an award of recognition as the Chair of Environmental Awareness for which she continues to serve for the 5th term.

Many people think that Jean spends all her time and energy in volunteering and community services. In reality, Jean has a regular job with the Mt. Pleasant Group, providing preplanning cemetery and funeral arrangements services. She started with the company as a Funeral Advisor in 1996 and then as Preplanning Advisor since

2000. She is also a mother of four children and a grandmother of two.

Jean looks back on her past since she came to Canada at the age of ten. She had encountered many difficulties, experienced ups and downs, dealt with countless family problems, and finally a marriage breakup. The hardships she suffered through the years only made her a more compassionate and understanding person. She is especially empathetic with young people and women who had fallen on hard times.

"Whether we are rich or poor, we all have to face the same problems in life. That is when people show their true identify ...in the face of difficulties." Jean says passionately, and shares her past frankly in the hope that her experiences, even though at times unpleasant, could help someone else.

When Jean was only one year old, her father left for Canada hoping to find 'riches' in this distant land, but this dream never came to fruition. He fell ill and died suddenly in Toronto when Jean was seven, leaving behind his wife and three children waiting for him in Macao. Fortunately Jean's Grand Uncle was able to get a special Minister's permit for them to come to Canada, with the condition that they would not be eligible for any social assistance within the first 10 years of arrival.

Jean's mother borrowed money for plane fare so that they could come here to visit her father's grave, and to realize his wish that their family lead better lives in Canada. After their arrival, she worked from morning till night to repay her debt and raised her three children alone. In those difficult years, Jean's mother was often emotionally agitated. Jean, although young, understood what her mother was going through and how much her mother loved them. She always remembers her mother taught them to work hard if they want to have a better life, and that most importantly, they

have to be strong, and not be influenced by others. “Be good to yourself and respect others, and others will be good to you”.

Jean found her first part-time job when she was only 13, working at City Hall Library. At the same time she began to volunteer, helping seniors translate letters, complete forms and applications. In reality, before coming to Canada, she only had 18 months of Chinese school, but she was enthusiastic about helping other people, and learned a lot while doing it. Through it all, she recognized how important it was to help and respect other people, and the virtue of the Chinese proverb: ‘ Look after our elders; look after our young’. When she became a mother of her own, she always listened attentively to her children, and never raised her voice with them.

In Jean’s pursuit for a better life, she experienced a major setback. She was abused verbally and mentally by her husband, but the traditional belief of ‘don’t air your dirty laundry’ kept her quiet through many years of suffering, until one day her seven-year-old daughter said to her, ‘ Mom, I don’t want to stay in this house with Daddy.’ These words woke her up and made her take the first brave step in a new direction.

“In my mind, my children have the most impact on me. They are always honest with me and tell me what’s in their hearts. They will analyze the good and bad of each situation and their words are often an eye-opener for me.”

When asked about her principles in life, Jean says,” One has to step back and take a look at the bigger picture. When one sees the overall picture, one can see clearly one’s objective and can work harder to achieve it without getting tripped up with minor details.”

One can learn from Jean’s life experiences that although we cannot predict how things will turn out, if one does everything with one’s

heart and with one's might, then there is always a way to turn one's life around, and even have great impact on those around us.

On her own raising a family, Jean entered another phase of her life. Encouraged by her children, she joined the ranks of volunteers, starting with Carefirst. It does not matter to Jean if the job is answering the phone, talking to seniors, teaching arts and crafts, or singing karaoke, she always devotes her entire self. In 2002, Carefirst recognized her volunteer services with an award after two seniors applauded her generosity and recommended her for the recognition. Jean feels her greatest satisfaction comes from being able to help those in need, whether with a donation or with her time and energy.

Although she is enthusiastic about helping others, Jean is not someone who takes things lightly. Before she throws herself into a job, she would first try to understand the organization, and do some research to evaluate whether their needs and her own capabilities match before she makes a commitment to join. Her first consideration is which organization meets her personal goals as a volunteer and which has the most pressing needs for her contribution.

In 2000, Jean joined Toronto Elegant Lions Club, which has a motto "To Serve". She is happy to work with a group which shares the same objectives and beliefs as she does, to contribute to society, leveraging their resources as a group of women. Each year the Elegant Lions Club would choose an organization to be their major beneficiary of their fundraising efforts. Since the club was established 21 years ago, they had donated funds totaling more than $1.5 million to 120 charitable organizations. Every penny collected goes towards these beneficiaries. They also work collaboratively with other organizations to provide more effective services to the community.

Jean pays very careful and special attention to her children, as well as the young people she encounters. She likes to talk to them, and listens carefully to what they say. For the new group of young lions, she is someone who is always available to give them guidance and support, to help them when they need it.

In addition to the younger generation, Jean sees the importance of men's role in a healthy family. Their physical and mental health is crucial for achieving a happy environment for family harmony. Through the programs and services of S.E.A.S. Centre, she hopes this would become a reality for all families.

Jean has these words for the next generation," If you persevere, you can do anything you want to, you can even turn bad things around...", "No matter how low you feel, don't give up. Be determined, and you can achieve your goal in life."

Nowadays, Jean, in addition to volunteering, has to begin paying attention to her health. She experienced a minor stroke earlier this year, and it was only through fellow board and committee volunteers alerting her to her unusual facial symptoms that she realized the need to go to the hospital. Now she recognizes the importance of good health. When she tells the story of how her life was saved by her friends, she is not only grateful, but she also feels there are unexpected rewards in a life of volunteering.

傳奇總有起步點

吳翠儀
紅楓傳奇作者

第一次聽到「紅楓傳奇」的名字，以為是「雄風傳奇」，還不期然聯想到雄赳赳的動作片…　後來看到有關這獎項的報導，「紅楓」二字立時讓我感到一股文藝氣息襲來。直到有一天因緣際會遇上「紅楓傳奇」的幕後英雄、細讀歷屆得獎者的傳奇故事，以至當上訪問今屆得獎者的撰稿人，可說是一次由平面認知走向立體感知的旅程。

此時此刻，編委會又給我這特別的空間，分享和回味一下這旅程的滋味，實在有點不知從何說起；再想深一層，可以說：我的感受都貫穿於每一篇訪談文章的字裡行間。畢竟自己的首要任務是讓故事主人翁的傳奇色彩躍然紙上，而最大的挑戰，是避免流於列舉履歷和獎項清單，隨隨便便佔去二千字的空間。可幸本屆得獎者即使履歷非凡，卻不約而同地引領我從另一角度著墨。

回想每一段訪談過程，心中湧現的一個強烈意念，是要從故事主角的小時候、小事、小處著筆；正因做大事的人，往往從小做起；不論是建立一己信念、追求理想，以至持守信念，鍥而不捨地達成目標，在在體現「小事不做、大事何為」的精神。他們在人生路上，還遇上許多意想不到的起承轉折和難以測度的變數，然而，箇中複雜而互動的因素，豈不正是傳奇的精髓所在？

一邊聽他們講述經歷與心聲，難禁一邊想像，假若代入他們所處的某些境地，我會怎麼面對，又或是變成怎樣的一個人?

有人說，「傳奇」是一個重量級的名詞，令人肅穆；然而，在「紅楓」那輕盈瀟灑的背景襯托下，加國華人的故事大可化成既有份量又富溫情的詩篇。

正能量

何湯淑芬
紅楓傳奇編輯

歷屆紅楓傳奇得獎人物，各具優點、各有特色予人學習。能夠擔任編輯，是編輯委員會的錯愛，也是個人的榮幸。

多年來從編輯委員會裏學習了許多……審慎求真，作者以客觀的態度寫出得獎人過人之處與及得獎人的坦言道出怎樣處順處逆等等。

縱觀各個得獎人物都在擔當不同的角色，於國家、社會、家庭等不同層面裏，發放正能量，就是那種永不言敗、永不放棄、鍥而不舍的精神，讓他們能當上紅楓傳奇人物。

其實許多得獎人物都是移民，環境的變遷，有時會讓人透不過氣來。有人會選擇得過且過，有人會選擇積極面對，紅楓傳奇人物都選擇了後者，邁向成功是必然的。

得獎人每多獲家人、朋友的鼓勵支持，才達致今日的成功，他的成功不僅屬於他個人，也屬於他的家人與朋友。

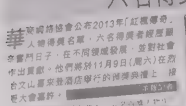
誠如紅楓傳奇人物獎的成功，不僅屬於現屆委員會，也是屬於歷屆委員會的成員，讓我們繼續傳承下去，為社會釋放更多正能量。

共勉之！

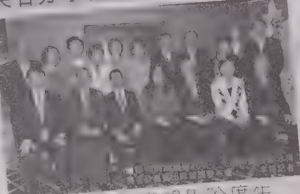
星島日報 SINGTAO DAILY

「紅楓傳奇」激勵人心

六名得獎者分享奮鬥經歷



華人網絡協會公布2013年「紅楓傳奇」人物得獎名單，六名得獎者經歷艱辛奮鬥日子，在不同領域發展，並對社會作出貢獻。他們將於11月9日(周六)在烈台文山喜來登酒店舉行的頒獎典禮上接受大會嘉許。



接納意見 專輯剔除廣告

主辦「紅楓傳奇」網絡協會會長王民明稱，「紅楓傳奇」，14個年頭，由2000年至今，共編寫了……成功勵志傳奇故事……

對國家與社會作出貢獻

……文學作品，因為今天的《紅楓傳奇》，便是明天的華人歷史的……

有多間大學圖書館收藏

世界日報 worldjournal.com
2013年9月21日 星期六 SATURDAY SEPTEMBER 21, 2013

2013紅楓傳奇 6人得獎

2000年至今 已編寫85個勵志故事 獲多大、渥太華大學收藏

記者曹婧明 多倫多報導



2013「紅楓傳奇」三位得獎者……

記者曹婧明／攝影


Chinese Canadian Legend Award Gala October 30, 2012



Chinese Canadian Legend Award Gala   October 30, 2012


Asian Business Network Association
華商網絡協會
鍾蕙蘭
王昆明
歐陽健昌
顏惠霞
關保衛
文錫輝
Press Conference May 9, 2013



Selection Committee Meeting



Announcement Reception



Organizing Committee



Richard Charles Lee Canada - Hong Kong Library April 9, 2010



2013 Chinese Canadian Legend Award Recipients:

Tung Chan
David Kuo
David Liang
Joe Ng
Justin Poy
Jean Wong

Chair of Editorial Committee	Stephen Siu
Editor	Camilla Tong
Chinese Authors	Clorie Ng Schiller Wang
English Author	Connie Woo
Cover Design	Mina Wong
Graphic Design	Michael Ho
Printer	Datahome Production Ltd.
Publisher	



華商網絡協會
Asian Business Network Association
www.abna.ca


華商網絡協會
Asian Business Network Association